



---

User manual [EN](#)

Manual de uso [ES](#)

Manuale d'uso [IT](#)

Manual de uso [PT](#)

Gebrauchsanleitung [DE](#)

Használati útmutató [HU](#)

Návod na použitie [SK](#)

Naudojimo vadovas [LT](#)

Bruksanvisning [NO](#)

Instrukcja obsługi [PL](#)

Manual de utilizare [RO](#)

Användarmanual [SV](#)

Ръководство за употреба [BG](#)

Manuel d'utilisation [FR](#)

---



IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)





- Manufacturer
- Fabricante
- Produttore
- Producent



- Read the instructions
- Leer las instrucciones
- Leggere le istruzioni
- Leia as instruções
- Przeczytaj instrukcję



- CE, complies with EU Regulation 2016/425
- CE, cumple reglamento EU 2016/425
- CE, è conforme al Regolamento UE 2016/425
- CE, está em conformidade com o Regulamento da UE 2016/425
- CE, jest zgodny z rozporządzeniem UE 2016/425



- Model
- Modelo
- Modello
- Modelo



- Regulations
- Normativa
- Regolamenti
- Regulamentos
- Przepisy



- Lot-serial no.
- N.º lote-serie
- Numero di lotto-serie
- Número de série-lote
- Nr partii-serii



- Date of manufacture
- Fecha de fabricación
- Data di produzione
- Data de fabrico
- Data produkcji



- Resistance of the locked major axis
- Resistencia del eje mayor bloqueado
- Resistenza dell'asse maggiore bloccato
- Resistência do eixo maior bloqueado
- Opór zablokowanej osi głównej



- Resistance of the unlocked major axis
- Resistencia del eje mayor desbloqueado



- Minimum resistance with trigger open
- Resistencia mínima con el gatillo abierto



- Resistance of the minor axis
- Resistencia del eje menor
- Resistenza dell'asse minore
- Resistência do eixo menor
- Opór mniejszej osi



- Opening distance
- Distancia de apertura
- Distanza di apertura
- Distância de abertura
- Odległość otwarcia



- Locking system
- Sistema de cierre
- Sistema di chiusura
- Sistema de fecho
- System zamykania



- Dimensions
- Dimensiones
- Dimensioni
- Dimensões
- Wymiary



- Material
- Materiale
- Material

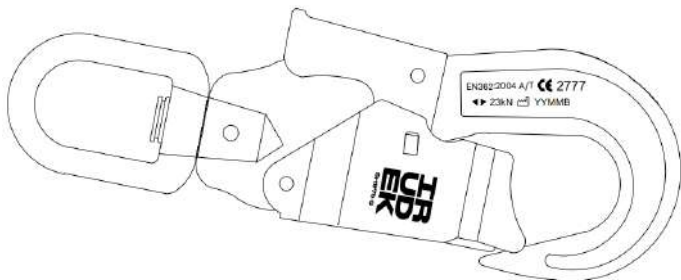


- QR

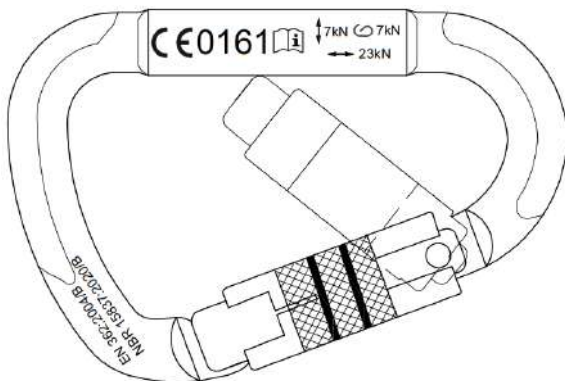


- Irudek's App NFC Chip
- Chip NFC para App IruCheck
- App Chip NFC di Irudek
- Aplicação Irudek's App NFC Chip
- Aplikacja Irudek's App NFC Chip

SH975-S



1131





- Manual locking system with screw and automatic locking gate
- Sistema de bloqueo manual mediante rosca y gatillo de cierre automático
- Sistema di bloccaggio manuale con vite e leva di chiusura automatica
- Sistema de bloqueio manual com rosca e gatilho de fechamento automático
- Ręczny system blokady z gwintem i automatycznym zamkiem



- Automatic locking and closing system with 2-step opening
- Sistema de cierre y bloqueo automáticos con 2 acciones para su apertura
- Sistema di chiusura e blocco automatico con 2 azioni per l'apertura
- Sistema de fecho e bloqueio automáticos com 2 ações para a sua abertura
- Automatyczny system zamykania i blokowania z 2 akcjami do otwarcia



- Automatic locking and closing system with 3-step opening
- Sistema de cierre y bloqueo automáticos con 3 acciones para su apertura
- Sistema di chiusura e blocco automatico con 3 azioni per l'apertura
- Sistema de fecho e bloqueio automáticos com 3 ações para a sua abertura
- Automatyczny system zamykania i blokowania z 3 akcjami do otwarcia



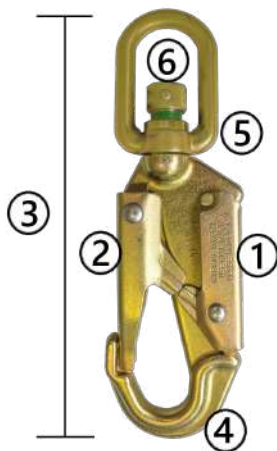
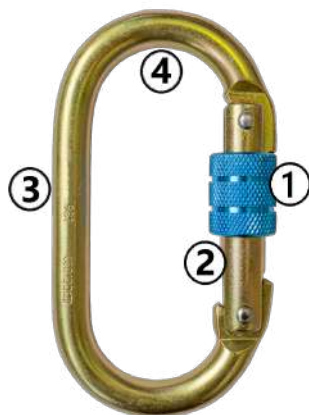
- Automatic closing trigger system with separate automatic locking trigger
- Sistema de gatillo de cierre automático con gatillo de bloqueo automático separado
- Sistema di grilletto di chiusura automatica con grilletto di blocco automatico separato
- Sistema de gatilho de fechamento automático com gatilho de bloqueio automático separado
- System automatycznego zamykania z oddzielnym automatycznym spustem blokującym



- Automatic locking and closing system requiring the use of tools for securing
- Sistema de cierre y bloqueo automáticos con necesidad del uso de herramientas para su aseguramiento
- Sistema di chiusura e blocco automatico che richiede l'uso di strumenti per il suo fissaggio
- Sistema de fecho e bloqueio automáticos que requer o uso de ferramentas para sua fixação
- Automatyczny system zamykania i blokowania wymagający użycia narzędzi do jego zabezpieczenia

## MAINTENANCE





|  |  |  |  | EN 362 |  |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| STEELSAFE 981                                                                    | 25 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | 7 kN                                                                             | B      | 18 mm                                                                            |    |    |
| STEELSAFE 982                                                                    | 40 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | 7 kN                                                                             | B      | 22 mm                                                                            |    |    |
| STEELSAFE 989                                                                    | 40 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | 7 kN                                                                             | B      | 22 mm                                                                            |    |    |
| STEELSAFE 39                                                                     | 25 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | N.A.                                                                             | A/T    | 50 mm                                                                            |    |    |
| STEELSAFE 976                                                                    | 23 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | N.A.                                                                             | T      | 20 mm                                                                            |    |    |
| STEELSAFE 976 SS INOX                                                            | 23 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | N.A.                                                                             | T      | 20 mm                                                                            |    |    |
| STEELSAFE 987                                                                    | 23 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | N.A.                                                                             | T      | 85 mm                                                                            |    |    |
| STEELSAFE 308 INOX                                                               | 30 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | 7 kN                                                                             | B      | 16 mm                                                                            |    |    |
| STEELSAFE PINZA                                                                  | 20 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | N.A.                                                                             | A      | 75 mm<br>105 mm<br>140 mm                                                        |    |    |
| 991 BLUE                                                                         | 23 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | 7 kN                                                                             | B      | 20 mm                                                                            |   |  |
| 992 BLUE                                                                         | 23 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | 7 kN                                                                             | B      | 21 mm                                                                            |  |  |
| 993 BLUE                                                                         | 23 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | 7 kN                                                                             | B      | 20 mm                                                                            |  |  |
| MAILLON OVAL LINK                                                                | 35 kN<br>55 kN<br>50 kN                                                          | 15 kN                                                                            | 10 kN                                                                            | Q      | 11 mm<br>12 mm<br>20.5 mm                                                        |  |  |
| MAILLON OVAL LINK INOX                                                           | 35 kN                                                                            | 15 kN                                                                            | 10 kN                                                                            | Q      | 10 mm                                                                            |  |  |
| MAILLON DELTA LINK                                                               | 27 kN<br>45 kN                                                                   | 15 kN                                                                            | 10 kN                                                                            | Q      | 10 mm<br>12 mm                                                                   |  |  |

|                      |       |       |       |     |        |  |       |
|----------------------|-------|-------|-------|-----|--------|--|-------|
| MAILLON D-LINK       | 45 kN | 15 kN | 10 kN | Q   | 10 mm  |  | steel |
| SILVERLIGHT 1135     | 22 kN | 15 kN | 7 kN  | B   | 22 mm  |  | alu   |
| SILVERLIGHT 1131     | 23 kN | 15 kN | 7 kN  | B   | 21 mm  |  | alu   |
| SILVERLIGHT 990      | 23 kN | 15 kN | 7 kN  | B   | 21 mm  |  | alu   |
| SILVERLIGHT 936      | 27 kN | 15 kN | 7 kN  | B   | 14 mm  |  | alu   |
| SILVERLIGHT 984      | 25 kN | 15 kN | N.A.  | A/T | 60 mm  |  | alu   |
| SILVERLIGHT988       | 20 kN | 15 kN | N.A.  | T   | 110 mm |  | alu   |
| SILVERLIGHT974 OPEN  | 23 kN | 15 kN | N.A.  | A/T | 60 mm  |  | alu   |
| SILVERLIGHT 984 OPEN | 23 kN | 15 kN | N.A.  | T   | 60 mm  |  | alu   |
| SH975-S              | 23kN  | 15kN  | N.A.  | A/T | 21mm   |  | steel |
| ARO                  | 20 kN | 15 kN | 15 kN | M   | 12 mm  |  | alu   |
| EME                  | 20 kN | 15 kN | 15 kN | B/M | 24 mm  |  | alu   |

|                        |          |          |
|------------------------|----------|----------|
|                        | EN 12275 | UIAA 121 |
| MAILLON OVAL LINK      |          |          |
| MAILLON OVAL LINK INOX |          |          |
| MAILLON DELTA LINK     |          |          |
| MAILLON D-LINK         |          |          |

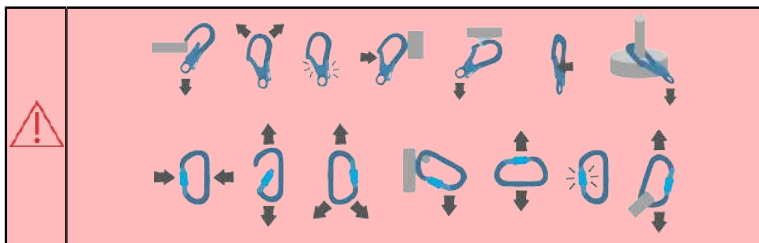
## SCREW-LOCK



## TWIST-LOCK



## TRI-LOCK



## EN

Read the operating instructions carefully before using the connector, train yourself properly, familiarise yourself with it and use it responsibly. Activities at height involve serious risks not outlined in this manual, where each user is responsible for the management of such risks, their safety, their actions and the consequences of these, if you do not assume this or do not understand this manual, do not use the equipment.

## DESCRIPTION

Connectors are connecting elements used in protection systems for work at height that allow different elements of the system to be combined.

The declaration of conformity is available at the following link:

<http://www.irudek.com>

## NOMENCLATURE

1. Blocking
2. Closing
3. Major axis
4. Minor axis
5. Lift-off system
6. Fall indicator

## USE

Make sure that the connector is completely closed and locked before each use.

Load the connector on its major axis, as any other orientation reduces its strength and may cause failure.

The only connectors suitable to be loaded on their minor axis are those classified as class M.

## LIMITATIONS ON USE

Do not load the connector on the minor axis (except Class M connectors).

Do not use the connector with the lock open or unlocked.

Do not apply loads in torsion or on abrasive surfaces.

Do not test the connector on a shaft generating leverage forces.

Do not use the connector with incompatible or non-compliant components.

Do not attach the connector to unsuitable or uncertified structures, such as cables, chains or objects without sufficient strength.

Do not expose the connector to extreme environmental conditions without verifying its ability to function under such conditions.

Avoid contact with corrosive chemicals, acids or solvents, which may weaken the connector material.

Do not use in environments with high electrostatic charges or risk of electric arc.

When used in marine or high salinity environments, special attention should be paid to the occurrence of red corrosion.

\*Special uses



## CHECKS BEFORE USE

Prior to use, a visual and functional inspection of its components must be carried out by the user, verifying that they do not show signs of deterioration, excessive wear, corrosion, abrasions, degradation due to UV radiation, cuts and incorrect use. Special attention should be paid to straps, seams, anchorage rings, buckles and adjustment elements.

If any defects, anomalies or damage are found in the personal protection equipment that entail a loss of protection, it must be removed from use.

## CHECKS DURING USE

While using the equipment, pay special attention to any hazardous circumstances that may affect equipment performance and user safety, including the following:

- The labelling on the safety components.
- Accidental contact with sharp edges.
- Various types of damage, such as cuts, abrasion and/or corrosion.
- The negative effect of weather conditions.
- "Pendulum" falls.
- Effects of extreme temperatures.
- Effects after contact with chemical products.
- Electrical conductivity.
- It is essential that all fasteners and fittings are checked regularly.

## WARRANTY

This product has a 3-year warranty that covers manufacturing and raw material defects. The warranty does not cover wear, corrosion or damage caused by storage, transport or improper or intensive use.

The warranty application must be submitted along with the purchase receipt. If a manufacturing defect is found, IRUDEK agrees to repair, replace or refund the product for an amount that does not exceed the price stated in the product invoice.

## USEFUL LIFE

The estimated useful life of textile equipment is 12 years from the date of manufacture (2 years of storage and 10 years of use). Metal equipment has an unlimited useful life.

The following factors can reduce the product's useful life: intensive use, contact with chemical substances, especially aggressive environments, exposure to extreme temperatures, exposure to ultraviolet rays, abrasion, cuts, strong impacts, improper use, transport and/or maintenance.

## TRANSPORT

This personal protection equipment must be transported in packaging that protects it against humidity and any mechanical, chemical and/or thermal damage.

## STORAGE

This personal protection system must be stored in a package with plenty of room in a dry place, protected against sunlight, ultraviolet rays, dust, sharp objects, extreme temperatures and aggressive substances.

## REQUIREMENTS

Before using the harness, a rescue plan must be drawn up for implementation in the event of an emergency.

Do not make any changes or add any elements to the equipment without prior written authorisation from the manufacturer.

The equipment must not be used outside its scope of limitations or for any purpose other than its intended purpose.

Make sure that the equipment components are compatible with the system it is assembled to. Make sure that all the elements are appropriate for the proposed application. It is forbidden to use the protection system if the operation of an individual component is affected by or interferes with the operation of another component. Perform a periodic inspection of the connections and adjustments of the components to ensure that they do not come loose accidentally.

If any wear or damage is detected or there are any doubts as to safe conditions of use, this personal protection equipment should be removed from use immediately. It must not be used again until an authorised individual presents a written confirmation that it is in suitable condition to be used.

If the equipment has prevented a fall, it should be removed from service.

Before each use, for safety purposes it is essential to verify the minimum distance of free space required under the user's feet to avoid colliding with the ground or any other obstacle in the event of a fall. Detailed information regarding the minimum requirements of free space can be found in the instructions of the corresponding fall prevention system components.

If the product is resold outside the original country of destination, the reseller must provide instructions of use, maintenance, periodic inspection and repair in the language of the country where the equipment will be used.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

## Visual inspection

Users should perform a visual and functional inspection of the equipment before using it.

If the equipment has undergone unusual or extraordinary conditions, a special inspection should be carried out by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer.

At least every 12 months, a thorough periodic overhaul must be carried out by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer, in strict accordance with IRUDEK's periodic overhaul procedures. The safety of the users depends on the continued efficiency and durability of the equipment. The periodic inspection must be certified according to the requirements of EN365:2004, determining the validity of the certificate and the date of the next inspection.

The product marking must be legible.

Any pertinent observations must be entered in the equipment inspection certificate.

If any defects, anomalies or damage are found in the personal protection equipment that entail a loss of protection, it must be removed from use.

## Cleaning

This personal protection equipment must be cleaned without causing any damage to the material used for its manufacture or to the user. The cleaning procedure must be followed strictly. Clean textile and plastic materials (belts, ropes) with a cotton cloth or a brush. Do not use any type of abrasive material. To clean the equipment thoroughly, wash it by hand at a temperature between 30 and 40°C, using neutral soap. Use a moist cloth for the metal parts. If the equipment gets wet due to use or cleaning, let it dry naturally in a well-ventilated place, away from direct heat or chemical compounds.

## Repair

The equipment must only be repaired by the manufacturer or a person authorised to do so and following the procedures established by the manufacturer. Instructions for repair will be provided in the official languages of the country where the equipment is put to use.

## CONTROL SHEET

The control sheet should be completed before the equipment is delivered for its first use.

All the information about the personal protection equipment (name, serial number, date of purchase and date of first use, user name, periodic inspection and repair log and next periodic inspection date) must be entered in the equipment's control sheet.

The sheet must be completed exclusively by the person responsible for the protection equipment.

## Irudek

The Irudek application is used for easy, effective control of fall prevention equipment. Its use is recommended to trace these products, thereby replacing the Control Sheet.

## NOTIFIED BODY

For connectors 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO and EME

Notified Body that carried out the EU type-examination: AITEK, Carrereta Banyeres, 03801 Alcoy, Spain (Notified Body number 0161) and Notified Body involved in the production control phase: AITEK, Carrereta Banyeres, 03801 Alcoy, Spain (Notified Body number 0161).

For connectors of the MAILLON range:

Notified Body which carried out the EU type-examination: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Notified body number 0082) and Notified Body involved in production control phase: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Notified body number 0082).

For connectors 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Notified Body that carried out the EU type examination: SATRA, Bractown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (Notified Body number 2777) and Notified Body involved in the production control phase: SGS, Takomote 8 00380 HELSINKI, Finland (Notified Body number 0598).

CONTROL SHEET

|                      |  |
|----------------------|--|
| REFERENCE            |  |
| BATCH NUMBER, SERIES |  |
| YEAR OF MANUFACTURE  |  |
| DATE OF SALE         |  |
| DATE OF FIRST USE    |  |
| USER NAME            |  |

TECHNICAL SPECIFICATIONS

| DATE | PURPOSE<br>(periodic inspection) | VALIDATOR<br>NAME<br>SIGNATURE | OBSERVATIONS | DATE OF NEXT INSPECTION |
|------|----------------------------------|--------------------------------|--------------|-------------------------|
|      |                                  |                                |              |                         |
|      |                                  |                                |              |                         |
|      |                                  |                                |              |                         |
|      |                                  |                                |              |                         |
|      |                                  |                                |              |                         |
|      |                                  |                                |              |                         |
|      |                                  |                                |              |                         |
|      |                                  |                                |              |                         |
|      |                                  |                                |              |                         |
|      |                                  |                                |              |                         |

TRANSLATIONS: EXPLANATORY NOTE

The translation of all documents originally written in Spanish is done by an external translator and is provided as part of an information service to the global community. Inaccuracies may arise as a result of language restrictions and translation errors. IRUDEK does not verify the accuracy of translations made by third parties and therefore assumes no liability whatsoever in relation to any disputes and/or claims that may arise as a result of errors, omissions or ambiguities in the translated material contained herein. Any person or body relying on such translated material does so at his or her own risk and responsibility. In case of doubt or dispute as to the accuracy of the translated text, the English language equivalent shall prevail. If you wish to report an error or inaccuracy in the translation, we invite you to write to us at [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

## ES

Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el conector, fórmese adecuadamente, familiarícese con él y haga un uso responsable. Las actividades en altura conllevan riesgos graves no señalados en este manual, donde cada usuario es responsable de la gestión de dichos riesgos, su seguridad, sus actos y las consecuencias de éstos, si no lo asume así o no entiende este manual, no utilice el equipo.

### DESCRIPCIÓN

Los conectores son elementos de conexión empleados en sistemas de protección para trabajos en altura que permiten combinar diferentes elementos del sistema.

La declaración de conformidad está disponible en el siguiente enlace:

<http://www.irudek.com>

### NOMENCLATURA

1. Bloqueo
2. Cierre
3. Eje mayor
4. Eje menor
5. Sistema quita-vueltas
6. Indicador de caídas

### USO

Asegúrese de que el conector esté completamente cerrado y bloqueado antes de cada uso.

Cargue el conector en su eje mayor, ya que cualquier otra orientación reduce su resistencia y puede provocar fallos.

Los únicos conectores aptos para ser cargados en su eje menor son aquellos clasificados como clase M.

### LIMITACIONES DE USO

No cargar el conector en el eje menor (excepto conectores Clase M).\*

No utilizar el conector con la el cierre abierto o desbloqueado.

No aplicar cargas en torsión o sobre superficies o abrasivas.

No reposar el conector sobre un eje generando fuerzas de palanca.

No utilizar el conector con elementos incompatibles o que no cumplan las normativas correspondientes.

No unir el conector a estructuras inadecuadas o no certificadas, como cables, cadenas u objetos sin resistencia suficiente.

No exponer el conector a condiciones ambientales extremas sin verificar su capacidad de funcionamiento en dichas condiciones.

Evitar el contacto con productos químicos corrosivos, ácidos o solventes, que pueden debilitar el material del conector.

No utilizar en entornos con altas cargas electrostáticas o riesgo de arco eléctrico.

En caso de empleo en ambientes marinos o de alta salinidad, se debe prestar especial atención a la aparición de corrosión roja.

### \*Usos especiales



### COMPROBACIONES ANTES DEL USO

Previo a la utilización hay que realizar una revisión visual y funcional de sus componentes por parte del usuario, verificando que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasiones, degradación por radiación UV, cortes e incorrecciones de uso. Se debe prestar especial atención a las cintas, costuras, anillas de anclaje, hebillas y elementos de regulación.

Retirar del uso ante cualquier defecto, anomalía o daño apreciado en el equipo de protección individual utilizado que, a su juicio, pueda entrañar una pérdida de su eficacia protectora.

### COMPROBACIONES DURANTE EL USO

Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:

- Cualquier tipo de rotulación en elementos de seguridad.
- Contacto accidental sobre bordes cortantes.
- Distintos deterioros, como cortes, abrasión y/o corrosión.
- Influencia negativa de agentes climáticos.
- Caídas de tipo "péndulo".
- Influencia a temperaturas extremas.
- Efectos tras contacto con productos químicos.
- Conductividad eléctrica.
- Es esencial comprobar regularmente todos los elementos de fijación y ajuste.

### GARANTÍA

La garantía de este producto es de 3 años, limitada a defectos de fabricación y de materias primas. No cubre el deterioro, la corrosión y los daños provocados por un almacenamiento, transporte o uso indebido o intensivo.

La solicitud de garantía deberá estar acompañada del justificante de compra. En caso de que se determine como defecto de fabricación, IRUDEK se compromete a reparar, sustituir o abonar el producto, sin sobrepasar en ningún caso el precio de factura del producto.

### VIDA ÚTIL

La vida útil estimada de los equipos textiles es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de utilización). Los equipos metálicos tienen una vida útil limitada.

Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización, transporte y/o mantenimiento.

### TRANSPORTE

El equipo de protección individual debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y/o térmicos.

### ALMACENAMIENTO

El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

### OBLIGACIONES

Antes de su utilización, se ha de establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.

No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.

El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.

Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurándose que todos los artículos son apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectado por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión accidental.

En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo de protección individual debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.

En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

Es esencial para la seguridad verificar el espacio libre mínimo requerido por debajo de los pies del usuario en el lugar de trabajo antes de cada uso, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema anticaidas.

Si el producto es revendido fuera del país original de destino, el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se va a utilizar el equipo.

### INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

#### Revisión visual

Se debe realizar una revisión visual y funcional, por parte del usuario, previa a la utilización.

Se deberá realizar una revisión especial por parte del fabricante o persona competente autorizada por el fabricante, cuando el equipo ha sido sometido a condiciones especiales o extraordinarias.

Al menos cada 12 meses, ha de realizarse una revisión periódica en profundidad, efectuada por el fabricante o una persona competente autorizada por el fabricante, siguiendo estrictamente los procedimientos para la revisión periódica de IRUDEK. La seguridad de los usuarios depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo. La revisión periódica se ha de certificar según los requisitos de la norma EN365:2004, determinando la validez del certificado y la fecha de la siguiente revisión.

Se debe comprobar la legibilidad del marcado del producto.

Las observaciones deberán recogerse en el certificado de revisión del equipo.

Retirar del uso ante cualquier defecto, anomalía o daño apreciado en el equipo de protección individual utilizado que, a su juicio, pueda entrañar una pérdida de su eficacia protectora.

#### Limpieza

El equipo de protección individual debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo, o al usuario. El procedimiento de limpieza ha de cumplirse estrictamente. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a mano a una temperatura entre 30°C y 40°C utilizando un jabón neutro. Para las partes metálicas, utilizar un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, en un lugar ventilado y oscuro, alejado del calor directo y compuestos químicos.

#### Reparación

El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante. Se suministrarán instrucciones para la reparación en las lenguas oficiales del país donde el equipo sea puesto en servicio.

### FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para el empleo.

Toda la información referente al equipo de protección individual (número, nombre de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.

#### IruCheck

La aplicación IruCheck permite, de una forma efectiva y ágil, llevar el control de los equipos anticaidas. Se recomienda su utilización para la trazabilidad de estos dispositivos, sustituyendo la Ficha de Control.

### ORGANISMO NOTIFICADO

Para los conectores 39, 936, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO y EME

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, España (Organismo notificado número 0161) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, España (Organismo notificado número 0161)

Para los conectores de la gama MAILLON:

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Organismo notificado número 0082) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Organismo notificado número 0082)

Para los conectores 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo: SATRA, Bracetown Business Park, Clonae, Dublin 15 Irlanda(Organismo notificado número 2777) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: SGS, Takomatie 8 00380 HELSINKI, Finlandia(Organismo notificado número 0598)

## FICHA DE CONTROL

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| REFERENCIA                          |  |
| NÚMERO DE LOTE, SERIE               |  |
| AÑO DE FABRICACIÓN                  |  |
| FECHA DE VENTA                      |  |
| FECHA DE PRIMERA PUESTA EN SERVICIO |  |
| NOMBRE DE USUARIO                   |  |

## FICHA TÉCNICA

| FECHA | OBJETIVO<br>(revisión periódica) | VERIFICADOR<br>NOMBRE<br>FIRMA | COMENTARIOS | PRÓXIMA FECHA REVISIÓN |
|-------|----------------------------------|--------------------------------|-------------|------------------------|
|       |                                  |                                |             |                        |
|       |                                  |                                |             |                        |
|       |                                  |                                |             |                        |
|       |                                  |                                |             |                        |
|       |                                  |                                |             |                        |
|       |                                  |                                |             |                        |
|       |                                  |                                |             |                        |
|       |                                  |                                |             |                        |
|       |                                  |                                |             |                        |

## TRADUCCIONES: NOTA ACLARATORIA

La traducción de todos los documentos redactados originalmente en castellano se realiza con un traductor externo y se proporciona como parte de un servicio de información a la comunidad mundial. Pueden surgir inexactitudes como resultado de las restricciones propias del idioma y de errores de traducción. IRUDEK no verifica la exactitud de las traducciones realizadas por terceros y, por lo tanto, no asume ningún tipo de responsabilidad en relación con disputas y/o reclamaciones que pudiesen surgir como consecuencia de errores, omisiones o ambigüedades en el material traducido que aquí se incluye. Cualquier persona u organismo que se base en dicho material traducido, lo hace bajo su propia responsabilidad y riesgo. En caso de duda o de litigio respecto de la exactitud del texto traducido, prevalecerá la versión equivalente en idioma castellano. Si desea informar de un error o una inexactitud en la traducción, le invitamos a que nos escriba a [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il connettore, formarsi adeguatamente, familiarizzare con il dispositivo e utilizzarlo in modo responsabile. Le attività in quota comportano gravi rischi, non descritti nel presente manuale, per cui ogni utente è responsabile della gestione di tali rischi, della propria sicurezza, delle proprie azioni e delle conseguenze che ne derivano; se non si assume tale responsabilità o se non si comprende il presente manuale, non utilizzare l'attrezzatura.

#### DESCRIZIONE

I connettori sono elementi di collegamento utilizzati nei sistemi di protezione per i lavori in quota che consentono di combinare diversi elementi del sistema.

La dichiarazione di conformità è disponibile al seguente link:

<http://www.irudek.com>

#### NOMENCLATURA

1. Blocco
2. Chiusura
3. Asse maggiore
4. Asse minore
5. Sistema di sollevamento
6. Indicatore di caduta

#### UTILIZZO

Assicurarsi che il connettore sia completamente chiuso e bloccato prima di ogni utilizzo.

Caricare il connettore sul suo asse maggiore, poiché qualsiasi altro orientamento ne riduce la resistenza e può causare guasti.

Gli unici connettori adatti a essere caricati sui loro asse minore sono quelli classificati come classe M.

#### LIMITAZIONI D'USO

Non caricare il connettore sull'asse minore (ad eccezione dei connettori di Classe M).

Non utilizzare il connettore con il blocco aperto o sbloccato.

Non applicare carichi in torsione o su superfici abrasive.

Non appoggiare il connettore su un albero che genera forze di leva.

Non utilizzare il connettore con componenti incompatibili o non conformi.

Non fissare il connettore a strutture non idonee o non certificate, come cavi, catene o oggetti non sufficientemente resistenti.

Non esporre il connettore a condizioni ambientali estreme senza averne verificato la capacità di funzionamento in tali condizioni.

Evitare il contatto con sostanze chimiche corrosive, acidi o solventi, che potrebbero indebolire il materiale del connettore.

Non utilizzare in ambienti con cariche elettrostatiche elevate o a rischio di arco elettrico.

In caso di utilizzo in ambienti marini o ad alta salinità, occorre prestare particolare attenzione all'insorgere della corrosione rossa.

\*Usi speciali



#### CONTROLLI PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso, l'utilizzatore deve effettuare un'ispezione visiva e funzionale dei suoi componenti, verificando che non presentino segni di deterioramento, usura eccessiva, corrosione, abrasioni, degrado dovuto ai raggi UV, tagli e uso scorretto. Particolare attenzione va prestata a cinghie, cuciture, anelli di ancoraggio, fibbie ed elementi di regolazione.

Rimuovere dall'uso i dispositivi di protezione individuale utilizzati che presentano difetti, anomalie o danni che, a proprio avviso, possono comportare la perdita della loro efficacia protettiva.

#### CONTROLLI DURANTE L'USO

Durante l'uso del dispositivo è necessario prestare particolare attenzione alle circostanze pericolose che possono influire sul comportamento del dispositivo e sulla sicurezza dell'operatore, in particolare:

- Qualsiasi scritta su elementi di sicurezza.
- Contatto accidentale con spigoli vivi.
- Diversi deterioramenti, come tagli, abrasioni e/o corrosione.
- Influenza negativa di agenti climatici.
- Cadute di tipo "effetto pendolo".
- Influenza a temperature estreme.
- Effetti dopo il contatto con prodotti chimici.
- Conducibilità elettrica.
- È essenziale che tutti i dispositivi di fissaggio e i raccordi siano controllati regolarmente.

#### GARANZIA

La garanzia per questo prodotto è di 3 anni, limitata ai difetti di fabbricazione e alle materie prime. Non copre il deterioramento, la corrosione e i danni causati da conservazione, trasporto o uso impropri o accidentali in fattura.

La richiesta di garanzia deve essere accompagnata dalla prova di acquisto. In caso di difetti di fabbricazione, IRUDEK si impegna a riparare, sostituire o rimborsare il prodotto nei limiti del prezzo indicato in fattura.

#### VITA UTILE

La vita utile stimata delle attrezzature tessili è di 12 anni dalla data di produzione (2 anni di stoccaggio e 10 anni di utilizzo). Le attrezzature metalliche hanno una durata illimitata.

I seguenti fattori possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intensivo, contatto con sostanze chimiche, ambienti particolarmente aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione ai raggi ultravioletti, abrasione, tagli, forti urti, oppure uso, trasporto e/o manutenzione impropri.

#### TRASPORTO

I dispositivi di protezione individuale devono essere trasportati in un imballaggio che li protegga dall'umidità o da danni meccanici, chimici e/o termici.

#### CONSERVAZIONE

I dispositivi di protezione individuale devono essere conservati in imballaggi sfusi, in un luogo asciutto e ventilato, al riparo da luce solare, raggi ultravioletti, polvere, oggetti taglienti, temperature estreme e sostanze aggressive.

#### OBBLIGHI

Prima dell'uso, è necessario stabilire un piano di salvataggio che possa essere attuato in caso di emergenza.

Non apportare modifiche o aggiunte al dispositivo senza il previo consenso scritto del produttore.

Il dispositivo non deve essere utilizzato al di fuori dei suoi limiti o per scopi diversi da quelli previsti.

Garantire la compatibilità degli elementi del dispositivo quando vengono assemblati in un sistema. Garantire che tutti gli articoli siano appropriati per l'applicazione prevista. È vietato utilizzare il sistema di protezione quando il funzionamento di un singolo elemento è influenzato o interferisce con il funzionamento di un altro. Controllare periodicamente i collegamenti e la regolazione dei componenti per evitare scollamenti accidentali.

In caso di danni o di dubbi sulle condizioni di sicurezza, i dispositivi di protezione individuale devono essere immediatamente ritirati dall'uso. Non possono essere riutilizzati fino a quando una persona competente ne certifica l'idoneità per iscritto.

In caso di arresto di una caduta, il dispositivo deve essere rimosso dall'uso.

È essenziale per la sicurezza verificare la distanza minima necessaria sotto i piedi dell'operatore sul posto di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che in caso di caduta non si verifichi un urto con il terreno o con altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. I dettagli sulla distanza minima richiesta sono riportati nelle istruzioni per l'uso dei rispettivi componenti del sistema di arresto caduta.

Se il prodotto viene rivenduto al di fuori dei paesi di destinazione originale, il rivenditore deve fornire le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'assistenza e la riparazione nella lingua del paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.

#### ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

##### Ispezione visiva

L'operatore deve effettuare un'ispezione visiva e funzionale prima dell'uso.

Se il dispositivo è stato sottoposto a condizioni speciali o straordinarie, è necessario sottoporlo a una revisione speciale da parte del produttore o di una persona competente autorizzata dal produttore.

Almeno ogni 12 mesi deve essere effettuata una revisione periodica completa da parte del produttore o di una persona competente autorizzata dal produttore, in stretta conformità con le procedure di revisione periodica IRUDEK. La sicurezza degli utenti dipende dalla continua efficienza e durata dell'apparecchiatura. L'ispezione periodica deve essere certificata secondo i requisiti della norma EN365:2004, determinando la validità del certificato e la data dell'ispezione successiva.

È necessario verificare la leggibilità della marcatura del prodotto.

Le osservazioni devono essere incluse nel certificato di ispezione del dispositivo.

Rimuovere dall'uso i dispositivi di protezione individuale utilizzati che presentano difetti, anomalie o danni che, a proprio avviso, possono comportare la perdita della loro efficacia protettiva.

##### Pulizia

I dispositivi di protezione individuale devono essere puliti in modo da non causare effetti negativi sui materiali utilizzati per la loro fabbricazione o all'operatore. È necessario seguire la procedura di pulizia rigorosamente. Pulire i materiali tessili e plastici (cinghie, corde) con un panno di cotone o una spazzola. Non utilizzare materiali abrasivi. Per una pulizia profonda, lavare i dispositivi a mano a una temperatura compresa tra 30 °C e 40 °C utilizzando un sapone neutro. Per le parti metalliche, utilizzare un panno umido. Se il dispositivo si bagna durante l'uso o la pulizia, è necessario lasciarlo asciugare naturalmente in un luogo ventilato e buio, lontano dal calore diretto e da composti chimici.

##### Riparazione

Il dispositivo deve essere riparato solo ed esclusivamente dal fabbricante o da una persona autorizzata, in conformità con le procedure stabilite dal fabbricante. Le istruzioni per la riparazione saranno fornite nelle lingue ufficiali del paese in cui il dispositivo viene messo in servizio.

#### SCHEDA DI CONTROLLO

La scheda di controllo deve essere compilata preventivamente alla prima consegna del dispositivo per l'uso. Tutte le informazioni relative ai dispositivi di protezione individuale (nome, numero di serie, data di acquisto e data della prima messa in servizio, nome operatore, cronologia delle revisioni e riparazioni periodiche, e data della successiva revisione periodica) devono essere indicate nella scheda di controllo del dispositivo.

La scheda deve essere compilata solo dal responsabile dei dispositivi di protezione.

##### InuCheck

L'applicazione InuCheck consente di eseguire un controllo agile ed efficace dei dispositivi anticaduta. Il suo utilizzo è consigliato per la tracciabilità di questi dispositivi, in sostituzione della scheda di controllo.

#### ORGANISMO NOTIFICATO

Per i connettori 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO e EME

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spagna (numero di organismo notificato 0161) e Organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spagna (Organismo notificato numero 0161).

Per i connettori della gamma MAILLON:

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Organismo notificato numero 0082) e organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Organismo notificato numero 0082).

Per connettori 308 INOX, 982, 988, 995, 991, 992, 993:

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo: SATRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (organismo notificato numero 2777) e l'organismo notificato coinvolto nella fase di



SCHEDA DI CONTROLLO

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| RIFERIMENTO                        |  |
| NUMERO DI LOTTO, SERIE             |  |
| ANNO DI PRODUZIONE                 |  |
| DATA DI VENDITA                    |  |
| DATA DELLA PRIMA MESSA IN SERVIZIO |  |
| NOME DELL'OPERATORE                |  |

SCHEDA TECNICA

| DATA | OBIETTIVO<br>(revisione periodica) | ISPETTORE<br>NOME<br>FIRMA | COMMENTI | DATA PROSSIMA REVISIONE |
|------|------------------------------------|----------------------------|----------|-------------------------|
|      |                                    |                            |          |                         |
|      |                                    |                            |          |                         |
|      |                                    |                            |          |                         |
|      |                                    |                            |          |                         |
|      |                                    |                            |          |                         |
|      |                                    |                            |          |                         |
|      |                                    |                            |          |                         |
|      |                                    |                            |          |                         |
|      |                                    |                            |          |                         |

TRADUZIONI: NOTA ESPLICATIVA

La traduzione di tutti i documenti scritti originariamente in spagnolo viene effettuata da un traduttore esterno e viene fornita come parte di un servizio di informazione alla comunità globale. Le imprecisioni possono derivare da restrizioni linguistiche e da errori di traduzione. L'IRUDEK non verifica l'accuratezza delle traduzioni effettuate da terzi e pertanto non si assume alcuna responsabilità in relazione a eventuali controversie e/o reclami che potrebbero sorgere a causa di errori, omissioni o ambiguità nel materiale tradotto contenuto nel presente documento. Qualsiasi persona o ente che faccia affidamento su tale materiale tradotto lo fa a proprio rischio e responsabilità. In caso di dubbi o controversie sull'accuratezza del testo tradotto, prevarrà l'equivalente in lingua inglese. Se desiderate segnalare un errore o un'imprecisione nella traduzione, vi invitiamo a scriverci all'indirizzo [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

Leia atentamente o manual de instruções antes de utilizar o o conector, aprenda a utilizá-lo corretamente, familiarize-se com ele e utilize-o de forma responsável. As atividades em altura envolvem riscos graves não descritos neste manual, em que cada utilizador é responsável pela gestão desses riscos, pela sua segurança, pelas suas ações e pelas consequências das mesmas. Se não assumir isto ou não compreender este manual, não utilize o equipamento.

## DESCRIÇÃO

Os conectores são elementos de ligação utilizados nos sistemas de proteção para trabalhos em altura que permitem a combinação de diferentes elementos do sistema.

A declaração de conformidade está disponível na seguinte ligação:

<http://www.irudek.com>

## NOMENCLATURA

1. Bloqueio
2. Encerramento
3. Eixo principal
4. Eixo menor
5. Sistema de descolagem
6. Indicador de queda

## UTILIZAÇÃO

Certifique-se de que o conector está completamente fechado e bloqueado antes de cada utilização.

Carregue o conector no seu eixo principal, uma vez que qualquer outra orientação reduz a sua resistência e pode causar falhas.

Os únicos conectores adequados para serem carregados no seu eixo menor são os classificados como classe M.

## LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Não carregar o conector sobre o eixo secundário (exceto os conectores da classe M).

Não utilizar o conector com o fecho aberto ou desbloqueado.

Não aplicar cargas de torção ou sobre superfícies abrasivas.

Não apoiar o conector num eixo que produza forças de alavanca.

Não utilizar o conector com componentes incompatíveis ou não conformes.

Não fixar o conector a estruturas inadequadas ou não certificadas, tais como cabos, correntes ou objectos sem resistência suficiente.

Não exponha o conector a condições ambientais extremas sem verificar a sua capacidade de funcionar nas condições.

Evitar o contacto com produtos químicos corrosivos, ácidos ou solventes, que podem enfraquecer o material do conector.

Não utilizar em ambientes com cargas electrostáticas elevadas ou risco de arco eléctrico.

Não utilizar em ambientes marinhos ou com elevada salinidade, deve ser dada especial atenção à ocorrência de corrosão vermelha.

\*Utilizações especiais



## VERIFICAÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

Antes da utilização, o utilizador deve proceder a uma inspeção visual e funcional dos seus componentes, verificando se não apresentam sinais de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, degradação devido à radiação UV, cortes e utilização incorrecta. Deve ser dada especial atenção às correntes, costuras, anéis de fixação, fivelas e elementos de ajuste.

Retirar de utilização em caso de algum defeito, anomalia ou dano detetado no equipamento de proteção individual utilizado que, na sua opinião, possa acarretar uma perda da sua eficácia protetora.

## VERIFICAÇÕES DURANTE A UTILIZAÇÃO

Durante a utilização do equipamento é necessário prestar especial atenção às circunstâncias perigosas que podem afetar o comportamento do equipamento e a segurança do utilizador, e em particular:

- Qualquer tipo de rotação em elementos de segurança.
- Contacto accidental sobre extremidades cortantes.
- Diferentes deteriorações, como cortes, abrasão e/ou corrosão.
- Influência negativa de agentes climáticos.
- Quedas tipo "pêndulo".
- Influência de temperaturas extremas.
- Efeitos após contacto com produtos químicos.
- Condutividade elétrica.
- É essencial que todos os fixadores e acessórios sejam verificados regularmente.

## GARANTIA

A garantia deste produto é de 3 anos, limitada a defeitos de fabrico e de matérias primas. Não cobre a deterioração, a corrosão e os danos provocados por um armazenamento, transporte ou utilização indevidos ou intensivos.

O pedido de garantia deve ser acompanhado do comprovativo de compra. Caso se determine tratar-se de um defeito de fabrico, a IRUDEK compromete-se a reparar, substituir ou reembolsar o produto, sem ultrapassar em nenhum caso o preço de fatura do produto.

## VIDA ÚTIL

A vida útil estimada do equipamento têxtil é de 12 anos a partir da data de fabrico (2 anos de armazenamento e 10 anos de utilização). Os equipamentos metálicos têm uma vida útil ilimitada.

Os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intensivo, contacto com substâncias químicas, ambientes especialmente agressivos, exposição a temperaturas extremas, exposição a raios ultravioleta, abrasões, cortes, fortes impactos, ou má utilização, transporte e/ou manutenção.

## TRANSPORTE

O equipamento de proteção individual deve ser transportado numa embalagem que o proteja da humidade ou de danos mecânicos, químicos e/ou térmicos.

## ARMAZENAMENTO

O equipamento de proteção individual deve ser armazenado numa embalagem folgada, num local seco, ventilado, protegido da luz do sol, dos raios ultravioleta, da poeira, de objetos com extremidades cortantes, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

## OBRIGAÇÕES

Antes da sua utilização, há que estabelecer um plano de resgate que possa ser executado em caso de emergência.

Não realizar alterações ou adições ao equipamento sem o prévio consentimento por escrito do fabricante.

O equipamento não deve ser utilizado fora das suas limitações, ou para outro propósito além do previsto.

Assegurar a compatibilidade dos elementos de um equipamento quando da sua montagem num sistema. Assegurar que todos os artigos são apropriados para a aplicação proposta. É proibido usar o sistema de proteção quando o funcionamento de um elemento individual se vê afetado por ou interfere com a função de outro. Rever periodicamente as ligações e o ajuste dos componentes para evitar o seu desprendimento accidental.

Caso sejam detetadas deteriorações, ou em caso de dúvida sobre o seu estado para uma utilização segura, o equipamento de proteção individual deve ser retirado de uso imediatamente. Não deve ser usado outra vez até que uma pessoa competente confirme por escrito se é aceitável fazê-lo.

Caso tenha impedido uma queda, o equipamento deve ser retirado de uso.

É essencial para a segurança verificar o espaço livre mínimo necessário sob os pés do utilizador no local de trabalho antes de cada utilização, para que em caso de queda não haja colisão com o solo ou outro obstáculo na trajetória da queda. Os detalhes de espaço livre mínimo exigido encontram-se nas instruções de utilização dos componentes respetivos do sistema antiqueda.

Se o produto for revendido fora do país original de destino, o revendedor deve disponibilizar as instruções de utilização, manutenção, revisão periódica e de reparação no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado.

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

### Revisão visual

Deve realizar-se uma revisão visual e funcional por parte do utilizador, antes da utilização.

Dever realizar-se uma revisão especial por parte do fabricante ou pessoa competente autorizada pelo fabricante, quando o equipamento tiver sido submetido a condições especiais ou extraordinárias.

Pelo menos de 12 em 12 meses, deve ser efectuada uma revisão periódica completa pelo fabricante ou por uma pessoa competente autorizada pelo fabricante, em estrita conformidade com os procedimentos de revisão periódica da IRUDEK. A segurança dos utilizadores depende da eficiência e durabilidade contínuas do equipamento. A inspeção periódica deve ser certificada de acordo com os requisitos da norma EN395:2004, determinando a validade do certificado e a data da próxima inspeção.

Deve verificar-se a legibilidade da marca do produto.

As observações devem ser anotadas no certificado de revisão do equipamento.

Retirar de utilização em caso de algum defeito, anomalia ou dano detetado no equipamento de proteção individual utilizado que, na sua opinião, possa acarretar uma perda da sua eficácia protetora.

### Limpeza

O equipamento de proteção individual deve ser limpo de forma a não causar efeitos adversos nos materiais utilizados no fabrico do equipamento, ou no utilizador. O procedimento de limpeza tem de ser estritamente cumprido. Para materiais têxteis de plástico (cintas, cordas) limpar com um pano de algodão ou uma escova. Não utilizar nenhum material abrasivo. Para uma limpeza profunda, lavar o equipamento à mão a uma temperatura entre 30 °C e 40 °C utilizando detergente neutro. Para as partes metálicas, utilizar um pano húmido. Se o equipamento se molhar, quer seja durante a utilização ou por motivos de limpeza, deve deixar-se secar de forma natural, num local ventilado e escuro, afastado do calor direto e compostos químicos.

### Reparação

O equipamento deve ser reparado unicamente pelo fabricante ou uma pessoa autorizada para este fim, seguindo os procedimentos estabelecidos pelo fabricante. Serão disponibilizadas instruções para a reparação nos idiomas oficiais do país onde o equipamento seja colocado em serviço.

## FICHA DE CONTROLO

A ficha de controlo deve ser preenchida antes da primeira entrega do equipamento para utilização.

Todas as informações referentes ao equipamento de proteção individual (nome, número de série, data de compra e data de primeira entrada em serviço, nome do utilizador, histórico das revisões periódicas e reparações, e próxima data para a revisão periódica) devem estar anotadas na ficha de controlo do equipamento.

A ficha deve ser preenchida unicamente pelo responsável do equipamento de proteção.

### IruCheck

A aplicação IruCheck permite, de forma eficaz e ágil, controlar os equipamentos antiqueda. Recomendase a sua utilização para rastreabilidade destes dispositivos, em substituição da Ficha de Controlo.

## ORGANISMO NOTIFICADO

Para os conectores 39, 936, 952, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO e EME

Organismo notificado que realizou o exame UE de tipo: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Espanha (organismo notificado número 0161) e organismo notificado envolvido na fase de controlo da produção: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Espanha (organismo notificado número 0161).

Para os conectores da gama MAILLON:

Organismo notificado que efectuou o exame UE de tipo: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Notified body number 0082) e organismo

notificado envolvido na fase de controlo da produção: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France[Organismo notificado número 0082].

Para conectores 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Organismo notificado que efectuou o exame UE de tipo: SATRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (número de organismo notificado 2777) e organismo notificado que intervém na fase de controlo da produção: SGS, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finlândia (número de organismo notificado 0598).

## FICHA DE CONTROLO

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| REFERÊNCIA                          |  |
| NÚMERO DE LOTE, SÉRIE               |  |
| ANO DE FABRICO                      |  |
| DATA DE VENDA                       |  |
| DATA DA PRIMEIRA ENTRADA EM SERVIÇO |  |
| NOME DE UTILIZADOR                  |  |

## FICHA TÉCNICA

| DATA | OBJETIVO<br>(revisão periódica) | VERIFICADOR<br>NOME<br>ASSINATURA | COMENTÁRIOS | DATA PRÓXIMA REVISÃO |
|------|---------------------------------|-----------------------------------|-------------|----------------------|
|      |                                 |                                   |             |                      |
|      |                                 |                                   |             |                      |
|      |                                 |                                   |             |                      |
|      |                                 |                                   |             |                      |
|      |                                 |                                   |             |                      |
|      |                                 |                                   |             |                      |
|      |                                 |                                   |             |                      |
|      |                                 |                                   |             |                      |
|      |                                 |                                   |             |                      |

## TRADUÇÕES: NOTA EXPLICATIVA

A tradução de todos os documentos originalmente escritos em espanhol é efectuada por um tradutor externo e é fornecida como parte de um serviço de informação à comunidade global. Podem surgir imprecisões devido a restrições linguísticas e erros de tradução. A IRUDEK não verifica a exatidão das traduções feitas por terceiros e, por conseguinte, não assume qualquer responsabilidade em relação a quaisquer litígios e/ou reclamações que possam surgir em resultado de erros, omissões ou ambiguidades no material traduzido aqui contido. Qualquer pessoa ou organismo que se baseie nesse material traduzido faz-lo-à por sua própria conta e risco. Em caso de dúvida ou litígio quanto à exatidão do texto traduzido, prevalecerá o equivalente em língua inglesa. Se desejar comunicar um erro ou inexactidão na tradução, convidamo-lo a escrever-nos para [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

Lesen Sie vor der Benutzung des Verbindungselements die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, machen Sie sich mit dem Gerät vertraut und benutzen Sie es verantwortungsbewusst. Tätigkeiten in der Höhe sind mit ernsthaften Risiken verbunden, die in dieser Anleitung nicht beschrieben werden. Jeder Benutzer ist für den Umgang mit diesen Risiken, seine Sicherheit, seine Handlungen und die daraus resultierenden Folgen verantwortlich.

## BESCHREIBUNG

Verbindest du Verbindungselemente, die in Schutzsystemen für Arbeiten in der Höhe verwendet werden und es ermöglichen, verschiedene Elemente des Systems miteinander zu verbinden.

Die Konformitätserklärung ist unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.irudek.com>

## NOMENKLATUR

1. Blockieren
2. Schließen
3. Hauptachse
4. Nebenachse
5. Abhebesystem
6. Herbst-Indikator

## VERWENDUNG SIE

Verwahren Sie sich vor jeder Benutzung, dass der Anschluss vollständig geschlossen und verriegelt ist.

Belasten Sie den Stecker an seiner Hauptachse, da jede andere Ausrichtung seine Festigkeit verringert und zu einem Ausfall führen kann.

Die einzigen Verbindungen, die auf ihrer Nebenachse belastet werden können, sind die der Klasse M.

## BESCHRÄNKUNGEN DER NUTZUNG

Der Stecker darf nicht auf der Nebenachse belastet werden (außer bei Steckern der Klasse M).

Verwenden Sie den Stecker nicht, wenn die Verriegelung geöffnet oder entriegelt ist.

Bringen Sie keine Lasten in Torsion oder auf abrasiven Oberflächen auf.

Der Verbinder darf nicht auf einer Welle aufliegen, die Hebelkräfte erzeugt.

Verwenden Sie den Stecker nicht mit inkompatiblen oder nicht konformen Komponenten.

Befestigen Sie den Stecker nicht mit ungeeigneten oder nicht zertifizierten Strukturen, wie z. B. Kabeln, Ketten oder Gegenständen ohne ausreichende Festigkeit.

Setzen Sie den Stecker bei extremen Umgebungsbedingungen, ohne zu prüfen, ob er unter diesen Bedingungen funktioniert.

Vermeiden Sie den Kontakt mit ätzenden Chemikalien, Säuren oder Lösungsmitteln, die das Material des Steckers schwächen können.

Nicht in Umgebungen mit hoher elektrostatischer Aufladung oder Gefahr von Lichtbögen verwenden.

Bei der Verwendung in Meeresumgebungen oder Umgebungen mit hohem Salzgehalt sollte besonders auf das Auftreten von Rostkorrosion geachtet werden.

\*Besondere Verwendungszwecke



## PRÜFUNGEN VOR DER VERWENDUNG

Vor der Benutzung muss der Benutzer eine Sicht- und Funktionsprüfung der Bestandteile vornehmen und sich vergewissern, dass sie keine Anzeichen von Verschleiß, übermäßiger Abnutzung, Korrosion, Abschürfen, Beeinträchtigung durch UV-Strahlung, Schnitte oder unsachgemäßen Gebrauch aufweisen. Besonderes Augenmerk sollte auf Gurte, Nähte, Verankerungsringe, Schnallen und Verstelllemente gelegt werden.

Jeden an der verwendeten persönlichen Schutzausrüstung festgestellten Defekt, jede Anomalie oder Beschädigung, die ihrer Meinung nach zu einem Verlust der Schutzwirkung führen könnte, aus dem Verkehr zu ziehen.

## KONTROLLEN WÄHREND DER NUTZUNG

Bei der Benutzung des Gerätes ist besonders auf gefährliche Umstände zu achten, die das Verhalten des Gerätes und die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen können, insbesondere:

- Jede Art von Sicherheitsbeschilderung;
- Zufälliger Kontakt an scharfen Kanten;
- Verschlechterung, wie Schnitte, Abrieb und/oder Korrosion;
- Negativer Einfluss von Klimaschädlingen;
- Der Typ "Pendel" fällt;
- Einfluss auf extreme Temperaturen;
- Wirkungen nach Kontakt mit Chemikalien;
- Elektrische Leitfähigkeit;
- Es ist wichtig, dass alle Verbindungselemente und Armaturen regelmäßig überprüft werden.

## BÜRGERSCHAFT

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre und ist auf Herstellungs- und Rohmaterialfehler beschränkt. Sie deckt keine Verschlechterung, Korrosion und Schäden, die durch unsachgemäße oder intensive Lagerung, Transport oder Verwendung verursacht werden.

Dem Garantietrang muss ein Kaufbeleg beigelegt werden. Im Falle eines Fabrikationsfehlers verpflichtet sich IRUDEK, das Produkt zu reparieren, zu ersetzen oder zu bezahlen, wobei der Rechnungsbetrag des Produkts in keinem Fall überschritten werden darf.

## LEBENSDAUER

Die geschätzte Nutzungsdauer von Textilgeräten beträgt 12 Jahre ab dem Herstellungsdatum (2 Jahre Lagerung und 10 Jahre Nutzung). Ausrüstungen aus Metall haben eine unbegrenzte Haltbarkeitsdauer.

Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verkürzen: intensiver Gebrauch, Kontakt mit Chemikalien, besonders aggressive Umgebungen, Aussetzen extremer Temperaturen, Aussetzen von ultravioletten Strahlen, Abrieb, Schnitte, starke Stöße oder unsachgemäßer Gebrauch, Transport und/oder Wartung.

## TRANSPORT

Persönliche Schutzausrüstung muss in loser Verpackung auf dem Transport transportiert werden, die sie vor Feuchtigkeit, mechanischen, chemischen und/oder thermischen Schäden schützt.

## LAGERUNG

Persönliche Schutzausrüstung sollte in loser Verpackung, an einem trockenen, belüfteten Ort, geschützt vor Sonnenlicht, ultravioletten Strahlen, Staub, scharfkantigen Gegenständen, extremen Temperaturen und aggressiven Substanzen gelagert werden.

## OBLIGATIONEN

Vor dem Einsatz muss ein Rettungsplan erstellt werden, damit er im Notfall ausgeführt werden kann.

Keine Änderungen oder Ergänzungen am Gerät ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers vornehmen.

Das Gerät darf nicht außerhalb seiner Grenzen oder für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet werden.

Sicherstellung der Kompatibilität der Ausrüstungsgegenstände, wenn sie zu einem System zusammengefügt werden. Sicherstellen, dass alle Teile für die geplante Anwendung geeignet sind. Es ist verboten, das Schutzsystem zu verwenden, wenn die Funktion eines einzelnen Teils durch die Funktion eines anderen Teils beeinträchtigt wird oder diese stört. Regelmäßige Überprüfung der Verbindungen und Anschlüsse der Komponenten, um ein versehentliches Trennen zu verhindern.

Wenn Schäden festgestellt werden oder Zweifel an der Eignung für eine sichere Benutzung bestehen, muss die persönliche Schutzausrüstung sofort aus dem Gebrauch genommen werden. Sie darf erst wieder verwendet werden, wenn eine sachkundige Person schriftlich bestätigt, dass sie verwendet werden kann.

Wenn ein Sturz gestoppt wurde, muss die Ausrüstung aus dem Gebrauch genommen werden.

Aus Sicherheitsgründen muss vor jeder Benutzung der erforderliche Mindestabstand unter den Füßen des Benutzers am Arbeitsplatz überprüft werden, damit es im Falle eines Sturzes nicht zu einer Kollision mit dem Boden oder einem anderen Hindernis in der Fallbahn kommt. Einzelheiten über den erforderlichen Mindestabstand finden Sie in den Gebrauchsanweisungen der jeweiligen Komponenten des Aufbausystems.

Wird das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes weiterverkauft, muss der Wiederverkäufer Anleitungen für Gebrauch, Wartung, Instandhaltung und Reparatur in der Sprache des Landes bereitstellen, in dem das Gerät verwendet werden soll.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

### Visuelle Überprüfung

Vor der Benutzung muss eine Sicht- und Funktionsprüfung durch den Benutzer durchgeführt werden.

Eine Sonderprüfung durch den Hersteller oder eine vom Hersteller beauftragte sachkundige Person ist durchzuführen, wenn das Gerät besonderen oder außergewöhnlichen Bedingungen ausgesetzt wurde.

Mindestens alle 12 Monate muss eine gründliche regelmäßige Überholung durch den Hersteller oder eine vom Hersteller zugelassene kompetente Person unter strikter Einhaltung der IRUDEK-Verfahren für die regelmäßige Überholung durchgeführt werden. Die Sicherheit der Benutzer hängt von der fortwährenden Effizienz und Haltbarkeit des Geräts ab. Die regelmäßige Inspektion muss gemäß den Anforderungen von EN365:2004 bescheinigt werden, wobei die Gültigkeit der Bescheinigung und das Datum der nächsten Inspektion festgelegt werden.

Die Produktkennzeichnung muss auf Lesbarkeit geprüft werden.

Bemerkungen werden auf dem Betriebszertifikat des Geräts vermerkt.

Entfernen Sie alle Defekte, Anomalien oder Schäden an der verwendeten persönlichen Schutzausrüstung, die ihrer Meinung nach zu einem Verlust der Schutzwirkung führen könnten.

### Reinigung

Persönliche Schutzausrüstungen müssen so gereinigt werden, dass die bei der Herstellung der Ausrüstung verwendeten Materialien oder der Benutzer nicht beeinträchtigt werden. Das Reinigungsverfahren muss strikt eingehalten werden. Textil- und Kunststoffmaterialien (Bänder, Seile) sind mit einem Baumwolltuch oder einer Bürste zu reinigen. Verwenden Sie keine Scheuermittel. Für eine gründliche Reinigung waschen Sie das Gerät von Hand bei einer Temperatur zwischen 30°C und 40°C mit einer neutralen Seife. Verwenden Sie für Metallteile ein feuchtes Tuch. Wenn das Gerät durch den Gebrauch oder die Reinigung nass geworden ist, sollte es an einem belüfteten und dunklen Ort, fern von direkter Hitze und chemischen Verbindungen, an der Luft trocknen.

### Reparaturen

Das Gerät darf nur vom Hersteller oder einer dazu befugten Person nach dem vom Hersteller festgelegten Verfahren repariert werden. Die Reparaturanleitung ist in den Amtssprachen des Landes, in dem das Gerät in Betrieb genommen wird, zur Verfügung zu stellen.

## CHECKSHEET

Das Kontrollformular muss vor der ersten Lieferung des Geräts zur Verwendung ausgefüllt werden.

Alle Informationen über die persönliche Schutzausrüstung (Name, Seriennummer, Kaufdatum und Datum der ersten Benutzung, Name des Benutzers, Verlauf der regelmäßigen Inspektionen und Reparaturen und nächster Termin für die regelmäßige Inspektion) müssen in das Kontrollblatt für die Ausrüstung eingetragen werden.

Das Formular darf nur von der für die Schutzausrüstung verantwortlichen Person ausgefüllt werden.

### Irudek

Die Anwendung Irudek ermöglicht auf effiziente und schnelle Weise die Kontrolle von Absturzschutzgeräten. Ihre Verwendung wird für die Rückverfolgbarkeit dieser Geräte empfohlen und ersetzt die Kontrollkarte.

## BENANNTE STELLE

Für die Anschlüsse 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO und EME

Benannte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung durchgeführt hat: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spanien (Benannte Stelle Nummer 016) und Benannte Stelle, die an der Phase der

Produktionskontrolle beteiligt war: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spanien (Benannte Stelle Nr. 0161).

Für Steckverbinder der Serie MAILLON:

Benannte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung durchgeführt hat: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Frankreich (Benannte Stelle Nummer 0082) und benannte Stelle, die an der Produktionskontrolle beteiligt ist: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Frankreich (Benannte Stelle Nummer 0082).

Für Stecker 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Benannte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung durchgeführt hat: SATRA, Bracetown Business Park, Clonsa, Dublin 15 Irland (Benannte Stelle Nummer 2777) und Benannte Stelle, die an der Phase der Produktionskontrolle beteiligt ist: SGS, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finnland (Benannte Stelle Nummer 0598).

KONTROLLBLATT

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| REFERENZ                        |  |
| LOSNUMMER, SERIE                |  |
| HERSTELLUNGSGEJAH               |  |
| VERKAUFSDATUM                   |  |
| DATUM DER ERSTEN INBETRIEBNAHME |  |
| BENUTZERNAME                    |  |

TECHNISCHE DATEN

| Datum | ZIEL<br>(periodische Überprüfung) | VERIFIER<br>NAME<br>SIGNATUR | Kommentare | Nächster Überprüfungszeitpunkt |
|-------|-----------------------------------|------------------------------|------------|--------------------------------|
|       |                                   |                              |            |                                |
|       |                                   |                              |            |                                |
|       |                                   |                              |            |                                |
|       |                                   |                              |            |                                |
|       |                                   |                              |            |                                |
|       |                                   |                              |            |                                |
|       |                                   |                              |            |                                |
|       |                                   |                              |            |                                |
|       |                                   |                              |            |                                |
|       |                                   |                              |            |                                |

ÜBERSETZUNGEN: ERLÄUTERUNG

Die Übersetzung aller ursprünglich auf Spanisch verfassten Dokumente erfolgt durch einen externen Übersetzer und wird als Teil eines Informationsdienstes für die weltweite Gemeinschaft bereitgestellt. Ungenauigkeiten können aufgrund von Sprachbeschränkungen und Übersetzungsfehlern entstehen. IRUDEK prüft nicht die Richtigkeit der von Dritten angefertigten Übersetzungen und übernimmt daher keinerlei Haftung für Streitigkeiten und/oder Ansprüche, die sich aus Fehlern, Auslassungen oder Unklarheiten in den hierin enthaltenen übersetzten Materialien ergeben könnten. Jede Person oder Einrichtung, die sich auf dieses übersetzte Material verlässt, tut dies auf eigenes Risiko und eigene Verantwortung. Im Falle von Zweifeln oder Streitigkeiten über die Richtigkeit des übersetzten Textes ist die englische Fassung maßgebend. Wenn Sie einen Fehler oder eine Ungenauigkeit in der Übersetzung melden möchten, schreiben Sie uns bitte an [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

A a csatlakozó használatát előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást, képezze magát megfelelően, ismerkedjen meg vele és használja felelősen. A magában végzett tevékenységek komoly, ebben a közikönyvben nem ismertetett kockázatokkal járnak, ahol minden felhasználó felelős az ilyen kockázatok kezeléséről, saját biztonságáért, tetteiért és azok következményeiért, ha azt nem vállalja, vagy nem érti ezt a közikönyvet, ne használja a berendezést.

#### LEÍRÁS

A csatlakozó a magában végzett munkavédelmi rendszerekben használt összekötő elemek, amelyek lehetővé teszik a rendszer különböző elemeinek kombinálását.

La declaración de conformidad está disponible en el siguiente enlace:

<http://www.irudek.com>

#### NOMENKLATURA

1. Blokkolás
2. Zárás
3. Fő tengely
4. Kis tengely
5. Lift-off rendszer
6. Őszi jelző

#### HASZNÁLATA ÉS A CIMET.

Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a csatlakozó teljesen zárva és reteszelve van.

A csatlakozót a főtengelyen kell tételni, mivel minden más irányú terhelés csökkenti a szilárdságát, és megbízhatóságot okozhat.

A mellékletgyűjteményben való terhelésre csak az M osztályba sorolt csatlakozók alkalmasak.

#### FEHÉSZÁMLÁSI KORLÁTOZÁSOK

Ne terhelje a csatlakozót a mellékletgyűjtemény (kivéve az M osztályú csatlakozókat).

Ne használja a csatlakozót nyitott vagy nyitott zárral.

Ne alkalmazzon terhelést csavarásokról vagy kopóteljesítmények.

Ne támassza a csatlakozót olyan tengelyre, amely tökéletlen erőket generál.

Ne használja a csatlakozót nem kompatibilis vagy nem megfelelő alkatrészekkel.

Ne rögzítse a csatlakozót nem megfelelő vagy nem tanúsított szerkezetekhez, például kábelekhöz, láncokhoz vagy megfelelő szilárdsággal nem rendelkező tárgyakhoz.

Ne tegye ki a csatlakozót szélsőséges környezeti körülményeknek anélkül, hogy meggyőződött volna arról, hogy képes-e ilyen körülmények között is működni.

Kerülje az érintkezést maró vegyi anyagokkal, savakkal vagy oldószerrel, amelyek gyengíthetik a csatlakozó anyagát.

Ne használja magása elektrosztatikus töltéssel vagy elektromos ívek kockázatával járó környezetben.

Tengeri vagy magas sötétmű környezetben történő használat esetén különös figyelmet kell fordítani a vörös korrozó előfordulására.

\*Speciális felhasználások



#### HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

Használat előtt a felhasználónak el kell végeznie az alkatrészek szemrevételezéses és funkcionális ellenőrzését, ellenőrizze, hogy azok nem mutatnak-e romlást, túlzott kopás, korrozó, kopás, UV-sugárzás, vágás vagy helytelen használat okozta károsodás jeleit. Különös figyelmet kell fordítani a hevederekre, varratokra, rögzítőgyűrűkre, csatlakozókra és a beállítási elemekre.

Ha az egyéni védőeszközön olyan hibát, rendellenességet vagy sérülést találunk, amely a védelem elvesztésével jár, azt használaton kívül kell helyezni.

#### HASZNÁLAT KÖZBEN ELLENŐRZÉSEK

A berendezés használatát során különös figyelmet fordítson minden olyan veszélyes körülményre, amely befolyásolhatja a berendezés teljesítményét és a felhasználó biztonságát, beleértve a következőket:

- A biztonsági alkatrészek cinklézése.
- Elei ékekel való véletlen érintkezés.
- Különböző típusú sérülések, például vágások, kopás és/vagy korrozó.
- Az időjárás körülményei negatív hatással.
- Az "inga" leessik.
- A szélsőséges hőmérsékletek hatással.
- Vegyi anyagokkal való érintkezés utáni hatások.
- Elektromos vezetőképesség.
- Alapszó fontosági, hogy minden kötelezet és szerelvény rendszeresen ellenőrizzünk.

#### GARANCIA

Erre a termékre 3 év garancia vonatkozik, amely a gyártási és nyersanyaghibákra terjed ki. A garancia nem terjed ki az elhasználódásra, a korrozóra vagy a tárolásra, a szállítás, illetve a nem megfelelő vagy intenzív használat okozta károknak.

A jóváhagyás kérését a vásárlási bizonylattal együtt kell benyújtani. Ha gyártási hibát találunk, az IRUDEK vállalja a termék javítását, kicserélését vagy a termék árának visszatérítését a termék számláján feltüntetett árát meg nem haladó összegben.

#### ÜZEMIDŐ

A textíliipari berendezések becsült élettartama a gyártástól számított 12 év (2 év tárolás és 10 év használat). A fém berendezések élettartama korlátlan.

A következő tényezők csökkenthetik a termék élettartamát: intenzív használat, vegyi anyagokkal való érintkezés, különösen agresszív környezet, szélsőséges hőmérsékletekkel való kitettség, ultrahullám sugárzás, kopás, vágások, erős ütések, vagy nem megfelelő használat, szállítás és/vagy karbantartás.

#### SZALLÍTÁS

Ezt az egyéni védőeszközt olyan csomagolásban kell szállítani, amely védi azt a nedvességtől és bármilyen mechanikai, kémiai és/vagy termikus sérüléstől.

#### TÁROLÁS

Ezt az egyéni védelmi rendszert egy bőséges helyiséggel rendelkező csomagban, száraz helyen, napfénytől, ultrahullám sugárzástól, portól, éles tárgyaktól, szélsőséges hőmérséklettel és agresszív anyagoktól védve kell tárolni.

#### KÖVETELMÉNYEK

A heveder használatát elől mentési tervet kell készíteni, amelyet vészhelyzet esetén végre kell hajtani.

A gyártó előzetes írásbeli engedélye nélkül ne végezzen semmilyen változtatást, illetve ne adjon hozzá semmilyen elemet a berendezéshez.

A berendezés nem használható a korlátozásokon kívül vagy a rendeltetésétől eltérő célra.

Győződjön meg arról, hogy a berendezés alkatrészei kompatibilisek a rendszerrel, amelyhez össze van szerelve. Győződjön meg arról, hogy minden elem megfelel a javasolt alkalmazásnak. Tilos a védelmi rendszer használatát, ha valamelyik komponens működését egy másik komponens működése befolyásolja vagy zavarja. Rendszeresen ellenőrizze az elemek csatlakozásait és beállításait, hogy azok véletlenül ne lazuljanak meg.

Ha bármilyen kopást vagy sérülést észlel, vagy bármilyen kétség merül fel a biztonságos használat feltételeit illetően, ezt az egyéni védőeszközt azonnal ki kell vonni a használatból. Nem szabad újra használni, amíg egy erre felhatalmazott személy írásban nem igazolja, hogy a védőeszköz megfelelő állapotban van a használatra.

Ha a berendezés megakadályozta a lezuhanást, akkor ki kell vonni a forgalomból.

Minden használat előtt biztonsági okokból feltétlenül ellenőrizni kell, hogy a felhasználó lába alatt legalább mekkora szabad tér van szükség ahhoz, hogy esés esetén ne ütközzön a talajba vagy más akadályba. A szabad tér minimális követelményeire vonatkozó részletes információk a megfelelő zuhanásgátló rendszerekkel használati utasításban találhatók.

Ha a terméket az eredeti rendeltetési országán kívül értékesítik tovább, a viszonteladónak a használatra, karbantartásra, időszakos ellenőrzésre és javításra vonatkozó utasításokat annak az országnak a nyelven kell biztosítani, ahol a berendezést használni fogják.

#### KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

##### Vizuális ellenőrzés

A felhasználónak használat előtt el kell végeznie a berendezés szemrevételezéses és funkcionális ellenőrzését.

Ha a berendezés szokatlan vagy rendkívüli körülményeknek volt kitéve, a gyártónak vagy a gyártó által felhatalmazott, hozzáférő személynek külön ellenőrzést kell végeznie.

Legalább 12 havonta a gyártónak vagy a gyártó által felhatalmazott illetékes személynek alapos időszakos javítást kell végeznie, szigorúan az IRUDEK időszakos javítási utasításának megfelelően. A felhasználóknak biztonsága a berendezés folyamatos hatékonyságát és tartósságát fogja. Az időszakos felülvizsgálat az EN3065:2004 szabvány követelményei szerint kell igazolni, meghatározva a tanúsítvány érvényességét és a következő felülvizsgálat időpontját.

A termék előlécnek olvashatónak kell lennie.

Minden vonatkozó észrevétel be kell jelezni a berendezés ellenőrzési tanúsítványba.

Ha az egyéni védőeszközön olyan hibát, rendellenességet vagy sérülést találunk, amely a védelem elvesztésével jár, azt használaton kívül kell helyezni.

##### Tisztítás

Ezt az egyéni védőeszközt úgy kell tisztítani, hogy a gyártásához használt anyagok vagy a felhasználó ne sérüljenek. A tisztítási eljárást szigorúan be kell tartani. A textilt és műanyag anyagokat (fűk, kötelek) pamut vagy ruhával, illetve kéfével tisztítsa meg. Ne használjon semmilyen csiszolóanyagot. A berendezés alapos tisztításához mossa ki kézzel 30 és 40°C közötti hőmérsékleten, semleges szappannal. A fém alkatrészekhez vedres ruhát használjon. Ha a berendezés használatát vagy tisztítás miatt vedres lesz, hagyja természetes módon megszáradni egy jól szellőző helyen, közvetlen hőtől vagy vegyi vegyületektől távol.

##### Javítás

A berendezést csak a gyártó vagy az erre felhatalmazott személy javíthatja, a gyártó által meghatározott eljárások szerint. A javítási utasításokat annak az országnak a hivatalos nyelven adják meg, ahol a berendezést használni kívánják.

#### ELLENŐRZŐ LAP

Az ellenőrzési úrlapot a berendezés első használatba vétele előtt kell kitölteni.

Az egyéni védőeszközre vonatkozó minden információt (név, sorozatszám, a vásárlás és az első használat dátuma, a felhasználó neve, az időszakos ellenőrzések és javítások előzményei, valamint a következő időszakos ellenőrzések dátumai) fel kell jelezni a berendezés ellenőrző lapjára.

A nyomtatványt csak a védőfelszerelésért felelős személy töltheti ki.

##### IruCheck

Az IruCheck alkalmazás hatékony és rugalmas módon teszi lehetővé a lesegítő berendezések ellenőrzését. Használati ajánlott ezen eszközök nyom követétségéhez, az ellenőrző lap helyettesítésére.

#### BEJELENTÉSI SZERVEZET

A 39, 936, 952, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO és EME csatlakozókhoz.

ESz-tüpusvizsgálatot végző bejelentett szervezet: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spanyolország (bejelentett szervezet száma 0161) és a gyártásellenőrzési szakaszban részt vevő bejelentett szervezet: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spanyolország (bejelentett szervezet száma 0161).

A MAILLON termékcsalád csatlakozóihoz:

Az EU-tüpusvizsgálatot végző bejelentett szervezet: ARO Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Franciaország (bejelentett szervezet száma 0082) és a gyártásellenőrzési szakaszban részt vevő bejelentett szervezet: ARO Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Franciaország (bejelentett szervezet száma 0082).

308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993 csatlakozókhoz:

Az EU-típusvizsgálatot végző bejelentett szervezet: SATRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin  
15 Írország (bejelentett szervezet száma 2777) és a gyártásellenőrzési szakaszban részt vevő bejelentett  
szervezet: SGS, Takomotie B 00380 HELSINKI, Finnország (bejelentett szervezet száma 0588).

ELLENŐRZÉSI LAP

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| HIVATKOZÁS                  |  |
| TETELSZÁM, SOROZAT          |  |
| GYÁRTÁSI ÉV                 |  |
| ELADÁS DÁTUMA               |  |
| AZ ELSŐ HASZNÁLAT IDŐPONTJA |  |
| FELHASZNÁLÓ NÉV             |  |

MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK

| DÁTUM | CELKITŰZÉS<br>(időszakos ellenőrzés) | VALIDÁTOR<br>NÉV<br>ALÁÍRÁS | ESZREVÉTELEK | A KÖVETKEZŐ<br>ELLENŐRZÉS IDŐPONTJA |
|-------|--------------------------------------|-----------------------------|--------------|-------------------------------------|
|       |                                      |                             |              |                                     |
|       |                                      |                             |              |                                     |
|       |                                      |                             |              |                                     |
|       |                                      |                             |              |                                     |
|       |                                      |                             |              |                                     |
|       |                                      |                             |              |                                     |
|       |                                      |                             |              |                                     |
|       |                                      |                             |              |                                     |
|       |                                      |                             |              |                                     |
|       |                                      |                             |              |                                     |

FORDÍTÁSOK: MAGYARÁZÓ MEGJEGYZÉS

Az eredetileg spanyol nyelven írt dokumentumok fordítását külső fordító végzi, és a globális közösség számára nyújtott információs szolgáltatás részeként nyújtjuk. A nyelvi korlátozások és a fordítási hibák miatt előfordulhatnak pontatlanságok. Az IRUDEK nem ellenőrzi a harmadik fél által készített fordítások pontosságát, és ezért nem vállal felelősséget az itt található lefordított anyagban található hibák, kihagyások vagy kértélménységek miatt esetlegesen felmerülő viták és/vagy követelések tekintetében. Bármely személy vagy szervezet, aki vagy amely az ilyen lefordított anyagra támaszkodik, saját felelősségére és kockázatára teszi ezt. A lefordított szöveg pontosságával kapcsolatos kétség vagy vita esetén az angol nyelvű megfelelője az irányadó. Ha hibát vagy pontatlanságot kíván jelenteni a fordításban, kérjük, írjon nekünk a [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com) címre;

Pred použitím konektor si pozorne prečítajte návod na obsluhu, riadne sa zaúčte, oboznámte sa s ním a používajte ho zodpovedne. Činnosti vo výskvách zahŕňajú vážne riziká, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke, pričom každý používateľ je zodpovedný za riadenie týchto rizík, svoju bezpečnosť, svoje konanie a jeho dôsledky, ako to nepredpokladáte alebo nerozumiete tejto príručke, zariadenie nepoužívajte.

#### POPIS

Konektory sú spojovacie prvky používané v ochranných systémoch pre prácu vo výške, ktoré umožňujú kombinovať rôzne prvky systému.

Vyhľadanie o zhode je k dispozícii na tomto odkaze:

<http://www.irudek.com>

#### NOMENKLATÚRA

1. Blokovanie
2. Uzávierka
3. Hlavná os
4. Menšia os
5. Systém zdvíhania
6. Indikátor jesene

#### POUŽITIE

Pred každým použitím sa uistite, že je konektor úplne uzavretý a zaistený.

Konektor zafixuje v jeho hlavnej osi, pretože akákoľvek iná orientácia znižuje jeho pevnosť a môže spôsobiť poruchu.

Jediné konektory vhodné na zafixovanie v ich vedľajšej osi sú konektory klasifikované ako trieda M.

#### OBMEDZENIA POUŽÍVANIA

Konektor nezaťažujte na vedľajšej osi (okrem konektorov triedy M).

Konektor nepoužívajte s otvorenými alebo odmontovanými zámkami.

Nevyvíjajte zafixovanie v krute alebo na abrazívnych povrchoch.

Konektor neopierajte o hradiče, ktorý vytvára pákové sily.

Konektor nepoužívajte s nekompatibilnými alebo nevyhujúcimi komponentmi.

Konektor nepripájajte k nevhodným alebo necertifikovaným konštrukciám, ako sú káble, refaze alebo predmety bez dostatočnej pevnosti.

Nevytvárajte konektor extrémnym podmienkam prostredia bez overenia jeho schopnosti fungovať v takýchto podmienkach.

Zabráňte kontaktu s korozívnymi chemikáliami, kyselinami alebo rozpúšťadlami, ktoré môžu oslabiť materiál konektora.

Nepoužívajte v prostredí s vysokými elektrostatickými nábojmi alebo rizikom elektrického oblúku.

Pri použití v morskom prostredí alebo v prostredí s vysokou slanťou, je potrebné venovať osobitnú pozornosť výskytu červenej korózie.

\*Špeciálne použitie



#### KONTROLY PRED POUŽITÍM

Pred použitím musí používateľ vykonať vizuálnu a funkčnú kontrolu jeho komponentov a overiť, či nevykazujú známky poškodenia, nadmerného opotrebovania, korózie, odier, degradácie spôsobenej UV žiarením, rezmi a nesprávnym používaním. Osobitnú pozornosť treba venovať poprúhom, švom, kotviacim krúžkom, prackám a nastavovacím prvkom.

Ak sa na osobnom ochrannom prostriedku zistia chyby, anomálie alebo poškodenia, ktoré majú za následok stratu ochrany, musia sa vyradiť z používania.

#### KONTROLA POČAS POUŽÍVANIA

Počas používania zariadenia venujte osobitnú pozornosť všetkým nebezpečným okolnostiam, ktoré môžu ovplyvniť výkon zariadenia a bezpečnosť používateľa, vrátane nasledujúcich:

- Označenie na bezpečnostných komponentoch.
- Náhodný kontakt s ostrými hranami.
- Rôzne typy poškodenia, ako sú rezy, odreniny a/alebo korózia.
- Negatívny vplyv poveternostných podmienok.
- "Kývadlo" padá.
- Účinky extrémnych teplôt.
- Účinky po kontakte s chemickými výrobkami.
- Elektrická vodivosť.
- Je nevyhnutné, aby sa pravidelne kontrolovali všetky spojovacie prvky a príslušenstvo.

#### ZÁRUKA

Na tento výrobok sa vzťahuje 3-ročná záruka, ktorá pokrýva výrobné chyby a chyby súrovín. Záruka sa nevzťahuje na opotrebenie, koróziu alebo poškodenie spôsobené skladovaním, prepravou alebo nesprávnym či intenzívnym používaním.

Začiatok záruky je potrebné predložiť spolu s dokladom o kúpe. Ak sa zistí výrobná chyba, spoločnosť IRUDEK sa zaväzuje výrobok opraviť, vymeniť alebo vrátiť peniaze za sumu, ktorá nepresiahne cenu uvedenú na faktúre za výrobok.

#### UŽITOČNÁ ŽIVOTNOSŤ

Odhadovaná životnosť textilného zariadenia je 12 rokov od dátumu výroby (2 roky skladovania a 10 rokov používania). Kovové zariadenia majú neobmedzenú životnosť.

Životnosť výrobku môže skrátiť tieto faktory: intenzívne používanie, kontakt s chemickými látkami, obzvlášť agresívne prostredie, vystavenie extrémnym teplotám, vystavenie ultrafialovému žiareniu, odieranie, poranenie, silné nárazy, nesprávne používanie, preprava a/alebo údržba.

#### DOPRAVA

Tento osobný ochranný prostriedok sa musí prepravovať v obale, ktorý ho chráni pred víklostou a akýmkoľvek mechanickým, chemickým a/alebo tepelným poškodením.

#### ÚLOŽISKO

Tento osobný ochranný systém sa musí skladovať v obale s dostatočným priestorom na suchom mieste, chránený pred slnečným žiarením, ultrafialovým žiarením, prachom, ostrými predmetmi, extrémnymi teplotami a agresívnymi látkami.

#### POŽIADAVKY

Pred použitím postroja sa musí vypracovať zachránny plán, ktorý sa použije v prípade núdze.

Nevykonávajte žiadne zmeny ani nepridávajte žiadne prvky do zariadenia bez predchádzajúceho písomného súhlasu výrobcu.

Zariadenie sa nesmie používať mimo rozsahu jeho obmedzení alebo na iné účely, než na ktoré je určené.

Uistite sa, že sú komponenty zariadenia kompatibilné so systémom, do ktorého sa montuje. Uistite sa, že všetky prvky sú vhodné pre navrhované použitie. Je zakázané používať ochranný systém, ak je prevádzka jednotlivého prvku opýnená alebo rušená prevádzkou iného prvu. Vykonaťe pravidelnú kontrolu spojov a nastavenia komponentov, aby ste sa uistili, že sa náhodne neuvolia.

Ak sa zistí akékoľvek opotrebenie alebo poškodenie alebo ak existujú akékoľvek pochybnosti o bezpečných podmienkach používania, tento osobný ochranný prostriedok by sa mal okamžite vyradiť z používania. Nesmie sa znovu používať, kým oprávnená osoba nepredloží písomné potvrdenie, že je vo vhodnom stave na používanie.

Ak zariadenie zabránilo pádu, malo by sa vyradiť z prevádzky.

Pred každým použitím je z bezpečnostných dôvodov nevyhnutné overiť minimálnu vzdialenosť voľného priestoru potrebného pod nohami používateľa, aby sa v prípade pádu vyhol nárazu do zeme alebo inej prekážky. Podrobné informácie týkajúce sa minimálnych požiadaviek na voľný priestor nájdete v návode na použitie príslušných komponentov systému na ochranu proti pádu.

Ak sa výrobok drží predávača mimo pôvodnej krajiny určenia, predajca musí poskytnúť návod na použitie, údržbu, pravidelnú kontrolu a opravu v jazyku krajiny, v ktorej sa bude zariadenie používať.

#### POKYNŤ NA ÚDRŽBU

##### Vizuálna kontrola

Používatelia by mali pred použitím zariadenia vykonať jeho vizuálnu a funkčnú kontrolu.

Ak bolo zariadenie vystavené neobvyklým alebo mimoriadnym podmienkam, výrobca alebo ním poverená osoba spôsobila alebo by mala vykonať osobitnú kontrolu.

Najmenej každých 12 mesiacov musí výrobca alebo ním poverená odborná osoba spôsobila alebo vykonať dôkladnú periodickú revíziu v prítomnosti súhlasu s postupmi IRUDEK, pre periodické revízie. Bezpečnosť používateľa závisí od trvalej účinnosti a životnosti zariadenia. Pravidelná kontrola musí byť potvrdená v súlade s požiadavkami normy EN385:2004, ktorá určuje platnosť certifikátu a dátum nasledujúcej kontroly.

Označenie výrobku musí byť čitateľné.

Všetky relevantné pripomienky sa musia uviesť v osvedčení o kontrole zariadenia.

Ak sa na osobnom ochrannom prostriedku zistia chyby, anomálie alebo poškodenia, ktoré majú za následok stratu ochrany, musia sa vyradiť z používania.

##### Čistenie

Tento osobný ochranný prostriedok sa musí čistiť bez toho, aby došlo k poškodeniu materiálov používateľ na jeho výrobu alebo používateľa. Postup čistenia sa musí prísne dodržiavať. Textilné a plastové materiály (opasky, laná) čistiť bavňenou látkou alebo handričkou, prípadne kefou. Nepoužívajte žiadny druh abrazívneho materiálu. Ak chcete zariadenie dôkladne vyčistiť, umyte ho ručne pri teplote 30 až 40 °C s použitím neutrálneho mydla. Na kovové časti použite vlhkú handričku. Ak sa zariadenie v dôsledku používania alebo čistenia namočí, nechajte ho prirodzene vyschnúť na dobre vetranom mieste, mimo dosahu priameho tepla alebo chemických zlučín.

##### Oprava

Zariadenie smie opravovať len výrobca alebo osoba na to oprávnená a podľa postupov stanovených výrobcou. Pokyny na opravu sa poskytnú v úradných jazykoch krajiny, v ktorej sa zariadenie používa.

#### KONTROLNÝ LIST

Kontrolný formulár sa musí vyplniť pred prvým dodaním zariadenia na použitie.

Všetky informácie týkajúce sa osobného ochranného prostriedku (názov, sériové číslo, dátum nákupu a dátum prvého použitia, meno používateľa, história pravidelných kontroly a opráv a dátum nasledujúcej pravidelnej kontroly) musia byť zaznamenané v kontrolnom liste zariadenia.

Formulár by mala vyplniť len osoba zodpovedná za ochranné prostriedky.

##### IruCheck

Aplikácia IruCheck umožňuje efektívnu a svižnú kontrolu zariadení na zachytávanie pádu. Jej používanie sa odporúča na sledovanie týchto zariadení a nahrádza kontrolný list.

#### NOTIFIKOVANÝ ORGÁN

Pre konektory 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO a EME

Notifikovaný orgán, ktorý vykoná skúšku typu EÚ: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Španielsko (číslo notifikovaného orgánu 0161) a notifikovaný orgán zapojený do fázy kontroly výroby: <(číslo notifikovaného orgánu 0161).

Pre konektory radu MAILLON:

Notifikovaný orgán, ktorý vykoná skúšku typu EÚ: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Francúzsko(číslo notifikovaného orgánu 0082) a notifikovaný orgán zapojený do fázy kontroly výroby: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Francúzsko(číslo notifikovaného orgánu 0082).

Pre konektory 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Notifikovaný orgán, ktorý vykoná skúšku typu EÚ: SATRA, Bractown Business Park, Clonee, Dublin 15 Írsko (číslo notifikovaného orgánu 2777) a notifikovaný orgán zapojený do fázy kontroly výroby: SGS, Takomite 80380 HELSINKI, Fínsko (číslo notifikovaného orgánu 0568).

## KONTROLNÝ LIST

|                       |  |
|-----------------------|--|
| ODKAZ                 |  |
| ČÍSLO ŠARŽE, SÉRIA    |  |
| ROK VÝROBY            |  |
| DÁTUM PREDAJA         |  |
| DÁTUM PRVEHO POUŽITIA |  |
| MENO POUŽIVATEĽA      |  |

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

| DÁTUM | ÚČEL<br>(pravidelná kontrola) | VALIDÁTOR<br>NÁZOV<br>PODPIS | OBSERVÁCIE | DÁTUM NASLEDUJÚCEJ KONTROLY |
|-------|-------------------------------|------------------------------|------------|-----------------------------|
|       |                               |                              |            |                             |
|       |                               |                              |            |                             |
|       |                               |                              |            |                             |
|       |                               |                              |            |                             |
|       |                               |                              |            |                             |
|       |                               |                              |            |                             |
|       |                               |                              |            |                             |
|       |                               |                              |            |                             |
|       |                               |                              |            |                             |
|       |                               |                              |            |                             |

## PREKLADY: VYSVETLIVKA

Preklad všetkých dokumentov pôvodne napísaných v španielčine vykonáva externý prekladateľ a poskytuje sa ako súčasť informačných služieb pre svetovú komunitu. V dôsledku jazykových obmedzení a chýb v preklade môžu vzniknúť nepresnosti. Spoločnosť IRUDEK neoveruje presnosť prekladov vyhotovených tretími stranami, a preto nenesie žiadnu zodpovednosť v súvislosti so sporní a/alebo nárokmi, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku chýb, opomenutí alebo nejasností v preloženom materiáli, ktorý je v ňom obsiahnutý. Každá osoba alebo orgán, ktorý sa spolieha na takýto preložený materiál, tak robí na vlastné riziko a zodpovednosť. V prípade pochybností alebo sporu o správnosť preloženého textu je rozhodujúci ekvivalent v anglickom jazyku. Ak chcete nahlásiť chybu alebo nepresnosť v preklade, napíšte nám na adresu [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

Prieš naudodami jungtis, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją, tinkamą pastrenginukite, susipažinkite su juo ir naudokite jį atsargiai. Veikia aukštyje yra susijusi su rimta rizika, neaprašyta šiame vadove, kur kiekvienas naudojimo yra atskiras už tokios rizikos valdymą, savo saugumą, savo veiksmus ir jų pasekmes, jei to nesuprantate arba nesuprantate šio vadovo, nenaudokite įrangos.

#### APRAŠYMAS

Jungtis – tai darbo aukštyje apsaugos sistemos naudojami jungiamieji elementai, leidžiantys sujungti skirtingus sistemos elementus.

Atitiktis deklaracijai galima rasti šioje nuorodoje:

<http://www.irudek.com>

#### NOMENKLATURA

1. Blokavimas
2. Uždarymas
3. Pagrindinė ašis
4. Mažesnioji ašis
5. Pakėlimo sistema
6. Rudens rodiklis

#### NAUDOKITE

Prieš kiekvieną naudojimą įsitikinkite, kad jungtis yra visiškai uždaryta ir užfiksuota.

Jungti apkraukite ant pagrindinės ašies, nes bet kokia kita orientacija sumažina jos tvirtumą ir gali sukelti gedimą.

Vienintelės jungtys, kurias galima apkrauti ant mažosios ašies, yra M klasės jungtys.

#### NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Neapkraukite jungties ant mažosios ašies (išskyrus M klasės jungtis).

Nenaudokite jungties su atidarytu arba atrinktu užraktu.

Neapkraukite sukumų būdu arba ant abrazyvinių paviršių.

Neuždeikite jungties ant sveto jėgos sukeliančio veleno.

Nenaudokite jungties su nesuderinamais arba reikavimų neatitinkančiais komponentais.

Netvirtininkite jungties prie netinkamų ar nesertifikuotų konstrukcijų, pavyzdžiui, kabelių, grandinių ar nepakankamai stiprių objektų.

Nepalikite jungties ekstremaliomis aplinkos sąlygomis, prieš tai įsitikinkite, kad ji gali veikti tokios aplinkos sąlygomis.

Venkite sąlyčio su korozinėmis cheminėmis medžiagomis, rūgštimis ar tirpikliais, kurie gali susilpninti jungties medžiagą.

Nenaudokite aplinkoje, kurioje yra didelis elektrosstatinis krūvis arba elektros lanko pavojus.

Naudojant įjinėre arba kurdami druskingumą aplinkoje, vartojant dėmesį reikėtų atsižvelgti į naudosios korozijos atsiradimą.

\*Specialūs naudojimo būdai



#### PATIKRINIMAI PRIEŠ NAUDOJIMĄ

Prieš pradėdamas naudoti, naudotojas turi vizualiai ir funkciškai patikrinti sudedamąsias dalis, ar jos neturi nusidėvėjimo, pernelyg didelio nusidėvėjimo, korozijos, dilimo, UV spindulių, įgijimų ir netinkamo naudojimo požymių. Ypatį dėmesį reikėtų skirti diržams, siūlėms, tvirtinimo žiedams, sągims ir reguliavim elementams.

pašalinti iš naudojimo bet koki naudojamos asmeninės apsaugos priemonės defektą, anomaliją ar pažeidimą, dėl kurio, jo nuomone, gali sumažėti jos apsauginis veiksmingumas.

#### PATIKRINIMAI NAUDOJIMO METU

Naudojant įrangą būtina atkreipti ypatingą dėmesį į pavojingas aplinkybes, kurios gali turėti įtakos įrangos veikimui ir naudotojo saugumui, ypač:

- Bet kokio užrašai ant apsaugos elementų.
- Atsitiktinis kontaktas su aštriais briaunomis.
- Įvairūs pažeidimai, pavyzdžiui, įgijimai, dilimas ir (arba) korozija.
- Neigiamas klimato veiksniai įtaka.
- Švytuoklės tipo kritimai.
- Poveikis esant ekstremalioms temperatūroms.
- Poveikis po sąlyčio su cheminėmis medžiagomis.
- Elektrinis laidumas.
- Labai svarbu reguliariai tikrinti visas tvirtinimo detales ir jungiamąsias detales.

#### GARANTIJĄ

Šiam gaminiui suteikiama 3 metų garantija, taikoma tik gamybos ir žaliavų defektams. Ji netaikoma gedimams, korozijai ir pažeidimams, atsiradusiems dėl netinkamo ar intensyvaus laikymo, transportavimo ar naudojimo.

Kartu su prašymu suteikti garantiją turi būti pateiktas pirkimo įrodymas. Gamybos defekto atveju IRUDEK įsipareigoja gaminti pataisyti, pakeisti arba už jį sumokėti, neviršydamą gaminio kainos, nurodytos sąskaitoje faktūroje.

#### NAUDOJIMO TARNAVIMO LAIKAS

Nuomatoms tekstilės įrangos naudojimo tarnavimo laikas yra 12 metų nuo pagaminimo datos (2 metaliniai sandėliavimo ir 10 metų naudojimo). Metalų įrangos naudojimo laikas neribojamas.

Gaminio tarnavimo laiką gali sutrumpinti šie veiksniai: intensyvus naudojimas, sąlytis su cheminėmis medžiagomis, ypač agresyvi aplinka, ekstremalių temperatūrų poveikis, ultravioletinių spindulių poveikis, dilimas, įpjūti, stiprus smūgiai arba netinkamas naudojimas, transportavimas ir (arba) priežiūra.

#### TRANSPORTAS

Asmeninės apsaugos priemonės turi būti gabenamos pakuočioje, apsaugančioje jas nuo drėgmės, mechaninių, cheminių ir (arba) terminių pažeidimų.

#### SAUGYKLA

Asmeninės apsaugos priemonės turi būti laikomos nesupakuotos, sausoje, vėdinamoje vietoje, apsaugotos nuo saulės šviesos, ultravioletinių spindulių, dulkių, aštrių daiktų, ekstremalios temperatūros ir agresyvių medžiagų.

#### ĮSIPAREIGOJIMAI

Prieš pradėdami naudoti, turi būti parengtas gelbėjimo planas, kad ji būtų galima įgyvendinti avarijos atveju.

Be išankstinio raštiško gamintojo sutikimo nedarykite jokių įrangos pakeitimų ar papildymų.

Įrangos negalima naudoti nesilaikant jos apribojimų arba ne pagal paskirtį.

Įrangos elementai suderinami naudojimo atžinimas, kad jie surenkami į sistemą. Užtikrinti, kad visi elementai būtų tinkami siūlomai paskirčiai. Draudžiama naudoti apsaugos sistemą, kai atskiro elemento veikimas turi įtakos kito elemento veikimui arba trukdo jo veikimui. Periodiškai tikrinti sudedamųjų dalių jungtis ir jungiamąsias detales, kad būtų išvengta atsitiktinio atjungimo.

Jei asmeninės apsaugos priemonės pablogėja arba kyla abejonių dėl jų tinkamumo saugiam naudojimui, jos turi būti nedelsiant pašalintos iš naudojimo. Jos negalima naudoti tol, kol kompetentingas asmuo ratas nepatvirtins, kad ji gali būti naudojama.

Jei kritimas sustoja, įrangą turi būti pašalinta iš naudojimo.

Saugos sumetimais prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti, koks minimalus laisvas atstumas po naudojimo kiojis dar būna vietoje yra būtinas, kad kritimo atveju nebūtų susidūrimo su žeme ar kita kliūtimi kritimo kelyje. Išsamią informaciją apie reikiamą mažesnią laisvą atstumą rasite atitinkamų kritimo stabdymo sistemos komponentų naudojimo instrukcijose.

Jei gaminyje perpaudumas už pirminės paskirties ribų, perpardavėjas privalo pateikti naudojimo, techninės priežiūros, aptarnavimo ir remonto instrukcijas šalies, kurioje bus naudojama įrangą, kalba.

#### PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

##### Užpakalinė apžiūra

Naudotojas turi atlikti vizualinę ir funkcinę apžiūrą prieš naudodamas įrangą.

Specialų patikrinimą turi atlikti gamintojas arba gamintojo įgaliotas kompetentingas asmuo, kad įrangą būtų galima vartoti ar neįprastą sąlygą.

Ne rečiau kaip kas 12 mėnesių įrangos arba jo įgaliotas kompetentingas asmuo turi atlikti išimtinę periodinį kapitalinį remonto, griežtai laikymasis IRUDEK periodinio kapitalinio remonto procedūrų. Naudotojų sauga priklauso nuo nuolatinių įrangos efektyvumo ir ilgą laiką. Periodinis patikrinimas turi būti patvirtintas pagal EN385:2004 reikalavimus, nustatant sertifikato galiojimą ir kito patikrinimo datą.

Turi būti patikrintas produkto žymėjimo įskaitomumas.

Pastabos turi būti įrašytos įrangos patikrinimo sertifikate.

Bet koki trūkumą, anomaliją ar pažeidimą turintį individualios apsaugos įrenginį reikia pašalinti iš naudojimo, jei tai gali sumažinti jo apsauginį efektyvumą.

##### Valymas

Individualios apsaugos įrangą turi būti valoma taip, kad neigiamai nepaveiktų medžiagų, iš kurių pagaminta įrangą, arba procedūra turi būti griežtai laikomasi. Tekstilės ir plastikų medžiagos (diržus, vires) valykite viduriniu sukurdu ir arba šepetiu. Nenaudokite abrazyvinių medžiagų. Giliam valymui įrangą plaukite rankomis 30°C–40°C temperatūroje naudojant neutralų muilą. Metalinės dalys valykite drėgnu skudurėliu. Jei įrangą suslaupia dėl naudojimo ar valymo, leiskite jai natūraliai išdžiūti vėdinamoje ir tamsioje vietoje, toli nuo tiesioginės šilumos ir cheminio medžiagų.

##### Remontas

Įrangą turi remontuoti tik gamintojas arba tam įgaliotas asmuo, laikydamasis gamintojo nustatytų procedūrų. Remonto instrukcijos turi būti pateiktos oficialiomis kalbomis šalyje, kurioje įrangą naudojama.

#### KONTROLINIS LAPAS

Kontrolės forma turi būti užpildyta prieš pirmą kartą pristatant įrangą naudojimui.

Visa informacija apie asmeninę apsaugą įrangą (pavadinimas, serijos numeris, įsigijimo data ir pirmo naudojimo data, naudotojo vardas ir pavardė, periodinių patikrinimų ir remonto istoria ir kito periodinio patikrinimo data) turi būti įrašyta įrangos kontrolės lapo.

Formą turi pildyti tik už apsaugos priemonės ataskaitas gamintojas.

##### IruCheck

„IruCheck“ programa leidžia efektyviai ir greitai kontroliuoti kritimo stabdymo įrangą. Ją rekomenduojama naudoti šiuo prietaisu atskaitamui užtikrinti vietoj kontrolinio lapo.

#### NOTIFIKUOTOJI ĮSTAIGA

Jungtims 38, 936, 952, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO ir EME

ES tipo tyrimą atlikti notifikuoti įstaiga: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Ispanija (notifikuotosios įstaigos numeris 0161) ir gamybos kontrolės etape dalyvaujanti notifikuoti įstaiga: Paskelbtosios įstaigos numeris 0161, kuri dalyvauja gamybos procese ir yra susijusi su gamybos kontrolės procese dalyvaujanti paskelbtąja įstaiga: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Ispanija (paskelbtosios įstaigos numeris 0161).

Skirta MAILLON serijos jungtims:

Notifikuoti įstaiga, atlikti ES tipo tyrimą: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Prancūzija(notifikuotosios įstaigos numeris 0082) ir gamybos kontrolės etape dalyvaujanti notifikuoti įstaiga: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Prancūzija(notifikuotosios įstaigos numeris 0082).

Jungtims 38 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Notifikuoti įstaiga, atlikti ES tipo tyrimą: SAGRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublín 15, Airija (notifikuotosios įstaigos numeris 2777) ir gamybos kontrolės etape dalyvaujanti notifikuoti įstaiga: SGS, Takomėte 8 0380 HELSINKI, Suomija (notifikuotosios įstaigos numeris 0098).

KONTROLĖS LAPAS

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| REFERENCIJA                      |  |
| PARTUOŠ NUMERIS, SERIJA          |  |
| PAGAMINIMO METAI                 |  |
| PARDAVIMO DATA                   |  |
| PIRMOSIOS TARNYBOS PRADŽIOS DATA |  |
| VARTOTOJO VARDAS                 |  |

TECHNINIAI DUOMENYS

| DATA | TIKSLAS<br>(periodinė peržiūra) | VERIFIER<br>NAME<br>SIGNATŪRA | KOMENTUOTI | KITOS PERŽIŪROS DATA |
|------|---------------------------------|-------------------------------|------------|----------------------|
|      |                                 |                               |            |                      |
|      |                                 |                               |            |                      |
|      |                                 |                               |            |                      |
|      |                                 |                               |            |                      |
|      |                                 |                               |            |                      |
|      |                                 |                               |            |                      |
|      |                                 |                               |            |                      |
|      |                                 |                               |            |                      |
|      |                                 |                               |            |                      |

VERTIMAI: AIŠKINAMASIS RAŠTAS

Visus ispanų kalba išverstus dokumentus vertėia išorės vertėjas, o jų vertimas teikiamas kaip informacinė paslauga pasaulio bendruomenėi. Dėl kalbos apribojimų ir vertimo klaidų gali atsirasti netikslumų. IRUDEK netikrina trečiųjų šalių atliktų vertimų tikslumo, todėl neprisima jokios atsakomybės dėl ginčų ir (arba) pretenzijų, galinčių kilti dėl klaidų, praleidimų ar dviprasmybių išverstoje medžiagoje. Bet kuris asmuo ar įstaiga, besiremianti tokia išversta medžiaga, tai daro savo rizika ir atsakomybe. Kilus abejonių ar ginčų dėl išversto teksto tikslumo, pirmenybė teikiama vertimui į anglų kalbą. Jei norite pranešti apie klaidą ar netikslumą vertime, kviečiame rašyti mums adresu [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

NO

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk koblingen, lær deg opp, gjør deg kjent med den og bruk den på en ansvarlig måte. Aktiviteter i høyden innebærer alvorlige risikoer som ikke er beskrevet i denne håndboken, og hver enkelt bruker er ansvarlig for håndteringen av slike risikoer, sin egen sikkerhet, sine egne handlinger og konsekvensene av disse, og hvis du ikke antar dette eller ikke forstår denne håndboken, må du ikke bruke utstyret.

BEKRISELSE

Konnektorer er forbindelseselementer som brukes i sikringsystemer for arbeid i høyden, og som gjør det mulig å kombinere ulike elementer i systemet.

Samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende lenke:

<http://www.irudek.com>

NOMENKLATUR

- 1. Blokkering
- 2. Avslutning
- 3. Hovedakse
- 4. Mindre aksle
- 5. Lift-off-system
- 6. Fallindikator

BRUK

Sørg for at kontakten er helt lukket og låst før hver bruk.

Belast kontakten på hovedaksen, da enhver annen orientering reduserer styrken og kan føre til feil.

De eneste kontaktene som egner seg for belastning på sin lille aksle, er de som er klassifisert som klasse M.

BEGRENSNINGER I BRUKEN

Ikke belast kontakten på den lille akselen (unntatt klasse M-kontakter).

Ikke bruk kontakten med låsen åpen eller ulåst.

Ikke påfør belastninger i vridning eller på slittende overflater.

Ikke la kontakten hvile på en aksel som genererer vektstangkrefter.

Ikke bruk kontakten med inkompatible eller ikke-kompatible komponenter.

Ikke fest kontakten til uøgnede eller ikke-sertifiserte strukturer, for eksempel kabler, kjettinger eller gjenstander uten tilstrekkelig styrke.

Ikke utsett kontakten for ekstreme miljøforhold uten å kontrollere at den fungerer under slike forhold.

Unngå kontakt med etsende kjemikalier, syrer eller løsemidler, som kan svekke kontaktmaterialet.

Må ikke brukes i miljøer med høy elektrostatiske oppladning eller risiko for lysbue.

Ved bruk i marine miljøer eller miljøer med høy saltholdighet bør man være spesielt oppmerksom på forekomsten av røddesorosjon.

\*Spesielle bruksområder



KONTROLLER FØR BRUK

Før bruk må brukeren foreta en visuell og funksjonell inspeksjon av komponentene og kontrollere at de ikke viser tegn på forringelse, overdriven slitasje, korrosjon, slitasje, nedbrytning på grunn av UV-stråling, kutt og feil bruk. Spesiell oppmerksomhet bør rettes mot stoffer, smør, smør, forankringsring, spenner og justeringselementer.

Hvis det oppdages feil, uregelmessigheter eller skader i personlig verneutstyr som medfører tap av beskyttelse, må utstyret fjernes fra bruk.

KONTROLLER UNDER BRUK

Mens du bruker utstyret, vær spesielt oppmerksom på farlige omstendigheter som kan påvirke utstyrets ytelse og brukersikkerhet, inkludert følgende:

- Merkingen på sikkerhetskomponentene.
- Utslittet kontakt med skarpe kanter.
- Ulike typer skader, som kutt, slitasje og/eller korrosjon.
- Den negative effekten av værforhold.
- "Pendel" fall.
- Effekter av ekstreme temperaturer.
- Effekter etter kontakt med kjemiske produkter.
- Elektrisk ledningsevne.
- Det er viktig at alle festeanordninger og beslag kontrolleres regelmessig.

GARANTI

Dette produktet har en 3 års garanti som dekker produksjons- og råvarefeil. Garantien dekker ikke slitasje, korrosjon eller skade forårsaket av lagring, transport eller feil eller intensiv bruk.

Garantisakenaden må sendes inn sammen med kjøpskvitteringen. Hvis det oppdages en produksjonsfeil, IRUDEK godtar å reparere, erstatte eller refundere produktet for et beløp som ikke overstiger prisen som er angitt i produkt faktura.

LEVETID

Tekstiltstyr har en estimert levetid på 12 år fra produksjonsdato (2 års lagring og 10 års bruk). Metallutstyr har ubegrenset levetid.

Følgende faktorer kan redusere produktets levetid: intensiv bruk, kontakt med kjemiske stoffer, spesielt aggressive miljøer, eksponering for ekstreme temperaturer, eksponering for ultrafiolette stråler, slitasje, kutt, sterke stat, feil bruk, transport og/eller manglende vedlikehold.

TRANSPORT

Dette personlige verneutstyret må transporteres i emballasje som beskytter den mot fuktighet og evt. mekaniske, kjemiske og/eller termiske skader.

LAGRING

Dette personlige beskyttelsessystemet må oppbevares i en pakke med god plass på et tørt sted, beskyttet mot sollys, ultrafiolette stråler, støv, skarpe gjenstander, ekstreme temperaturer og aggressive stoffer.

KRAV

Før du bruker selen, må det utarbeides en redningsplan til implementering i tilfelle nødstilfeller.

Ikke gjør noen endringer eller legg til noen elementer i utstyr uten skriftlig forhåndstillatelse fra fabrikant.

Utstyret må ikke brukes utenfor dets virkeområde begrensninger eller for noe annet formål enn den tiltenkte hensikt.

Kontrollør at utstyrskomponentene er kompatibel med systemet den er satt sammen til. Sørg for at alle elementene er passende for den foreslåtte bruk. Det er forbudt å bruke beskyttelsessystemet hvis driften av en enkelt komponent påvirkes av eller forstyrres driften av en annen komponent. Utfør en periodisk inspeksjon av tilkoblingene, og justering av komponentene for å sikre at de ikke løsner ved et uhell.

Hvis det oppdages slitasje eller skade eller det er tvil med hensyn til sikre bruksforhold, dette personlige beskyttelsess utstyr skal tas ut av bruk umiddelbart. Det må ikke brukes igjen før en autorisert person presenterer en skriftlig bekreftelse på at den er i godkjent tilstand.

Hvis utstyret har forhindret fall, bør det fjernes fra bruk.

Før hver bruk er det for sikkerhetsformål viktig å verifisere minimumsstandarden for ledig plass som kreves under brukernes farte for å unngå å kollidere med bakken eller andre hindringer i tilfelle fall. Detaljert informasjon om minimumskrav til ledig plass finnes i instruksjonene for det tilsvarende fallforebyggende systemkomponenten.

Hvis produktet videreføres utenfor opprinnelig destinasjon, må forhandleren gi instruksjoner om bruk, vedlikehold, periodisk inspeksjon og reparasjon i språket i landet der utstyret skal være bruk.

INSTRUKSJONER FOR VEDLIKEHOLD

Visuell inspeksjon

Brukere bør utføre en visuell og funksjonell inspeksjon av utstyret før bruk.

Hvis utstyret har gjennomgått uvanlige eller ekstraordinære forhold, bør en spesiell inspeksjon utføres av produsenten eller en kompetent person som er autorisert av produsenten.

Minst hver 12. måned skal det utføres en grundig periodisk overhaling av produsenten eller en kompetent person som er autorisert av produsenten, i henhold til IRUDEKs prosedyrer for periodisk overhaling. Brukernes sikkerhet er avhengig av at utstyret fortsatt er effektivt og har lang levetid. Den periodiske inspeksjonen må sertifiseres i henhold til kravene i EN395:2004, som bestemmer sertifikatets gyldighet og datoen for neste inspeksjon.

Produktmerkingen må være leselig.

Eventuelle relevante observasjoner må legges inn i utstyrets inspeksjon sertifikat.

Hvis det oppdages feil, uregelmessigheter eller skader i det personlig verneutstyr som medfører tap av beskyttelse, må det fjernes fra bruk.

Renhold

Dette personlige verneutstyret må rengjøres uten å forårsake skade på materialene som brukes til produksjon eller til brukeren. Rengjøringsprosedyrer må følges strengt. Rengjør tekstil- og plastmaterialer (belter, tau) med en klut eller myk børste. Ikke bruk noen typer slippende materiale. Slik rengjør du utstyret grundig, vask den for hånd ved en temperatur mellom 30 og 40 °C, med nøytral såpe. Bruk en fuktig klut til metalldelene. Hvis utstyret blir vått på grunn av bruk eller rengjøring, la den tørke naturlig på et godt ventilert sted, vekk fra direkte varme eller kjemiske forbindelser.

Reparasjon

Utstyret må kun repareres av produsenten eller en person som er autorisert til å gjøre det og følge prosedyrer etablert av produsenten. Instruks for reparasjon vil bli gitt på de offisielle språkene i land der utstyret tas i bruk.

KONTROLLKORT

Kontrollkortet skal fylles ut før utstyr leveres til første gangs bruk.

All informasjon om personlig verneutstyr (navn, serienummer, kjøpsdato og dato for første gangs bruk, brukernavn, periodisk inspeksjon og reparasjon logg og neste periodiske inspeksjonsdato) må legges inn i utstyrets kontrollkort.

Kontrollkortet må fylles ut utelukkende av personen ansvarlig for beskyttelsessutstyret.

IruCheck

IruCheck-applikasjonen brukes for enkel og effektiv kontroll av fallforebyggende utstyr. Dens bruk anbefales for å sporere disse produktene, og dermed erstatte kontrollkortet.

MELDT ORGAN

For kontaktene 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO og EME

Meldt organ som utførte EU-typeundersøkelser: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spania (Meldt organ nummer 0161) og Meldt organ som var involvert i produksjonskontrollfasen: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spania (Notified Body nummer 0161).

For kontakter i MAILLON-serien:

Meldt organ som utførte EU-typeprøvinger: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COUREVOIE Cedex, France(Notified body nummer 0082) and notified body involved in production control phase: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COUREVOIE Cedex, France(Notified body nummer 0082).

For kontaktene 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Meldt organ som utførte EU-typeundersøkelser: SATRA, Bracetown Business Park, Clonree, Dublin 15 Irland (Notified Body nummer 2777) og Notified Body involvert i produksjonskontrollfasen: SGS, Takomite 6 00380 HELSINKI, Finland (Notified Body nummer 0598).

KONTROLLKORT

|                            |  |
|----------------------------|--|
| REFERANSE                  |  |
| BATCHNUMMER, SERIE         |  |
| PRODUKSJONSÅR              |  |
| DATO FOR SALG              |  |
| DATO FOR FØRSTE GANGS BRUK |  |
| BRUKERNAVN                 |  |

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

| DATO | HENSIKT<br>(periodisk inspeksjon) | KONTROLLØR<br>NAVN<br>UNDERSKRIFT | OBSERVASJONER | DATO FOR NESTE INSPEKSJON |
|------|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------|---------------------------|
|      |                                   |                                   |               |                           |
|      |                                   |                                   |               |                           |
|      |                                   |                                   |               |                           |
|      |                                   |                                   |               |                           |
|      |                                   |                                   |               |                           |
|      |                                   |                                   |               |                           |
|      |                                   |                                   |               |                           |
|      |                                   |                                   |               |                           |
|      |                                   |                                   |               |                           |
|      |                                   |                                   |               |                           |

OVERSETTELSE: FORKLARENDE NOTE

Oversettelsen av alle dokumenter som opprinnelig er skrevet på spansk, er utført av en ekstern oversetter og leveres som en del av en informasjonstjeneste til det globale samfunnet. Unøyaktigheter kan oppstå som følge av språkbegrensninger og oversettelsesfeil. IRUDEK kontrollerer ikke nøyaktigheten av oversettelser gjort av tredjeparter og påtar seg derfor ikke noe som helst ansvar i forhold til eventuelle tvister og/eller krav som kan oppstå som følge av feil, utelatelser eller betydeligheter i det oversatte materialet som finnes her. Enhver person eller instans som baserer seg på slikt oversatt materiale, gjør dette på eget ansvar og risiko. I tilfelle tvil eller tvist om nøyaktigheten av den oversatte teksten, skal den engelskspråklige ekvivalenten ha forrang. Hvis du ønsker å rapportere en feil eller unøyaktighet i oversettelsen, kan du skrive til oss på [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

Przed użyciem złącze należy używać precyzyjnie instrukcję obsługi, przejść odpowiednie szkolenie, zapoznać się z urządzeniem i używać go w sposób odpowiedzialny. Czynności wykonywane na wysokości wiąże się z poważnymi zagrożeniami, których nie opisano w niniejszej instrukcji, a każdy użytkownik jest odpowiedzialny za zarządzanie takimi zagrożeniami, swoje bezpieczeństwo, swoje działania i ich konsekwencje, jeśli nie przyjmiesz tego do wiadomości lub nie rozumiesz niniejszej instrukcji, nie używaj sprzętu.

#### OPIS

Złącza to elementy łączące stosowane w systemach ochrony do pracy na wysokości, które umożliwiają łączenie różnych elementów systemu.

Deklaracja zgodności jest dostępna pod poniższym linkiem:

<http://www.irudek.com>

#### NOMENKLATURA

1. Blokowanie
2. Zamknięcie
3. Główna oś
4. Mniejsza oś
5. System podnoszenia
6. Wskaźnik upadku

#### UŻYĆ

Przed każdym użyciem należy upewnić się, że złącze jest całkowicie zamknięte i zablokowane.

Złącze należy ładować wzdłuż jego głównej osi, ponieważ każda inna orientacja zmniejsza jego wytrzymałość i może spowodować awarię.

Jedynymi złączami nadającymi się do obciążania w osi pomocniczej są złącza klasy M.

#### OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

Nie należy obciążać złącza na osi pomocniczej (z wyjątkiem złącza klasy M).

Nie używaj złącza z otwartą lub odblokowaną blokadą.

Nie stosować obciążen skrajnych ani na powierzchniach ściernych.

Nie należy opierać złącza na wale generującym siły dźwigni.

Nie należy używać złącza z niekompatybilnymi lub niezgodnymi komponentami.

Nie należy nacierać złącza do nieodpowiednich lub niecertyfikowanych konstrukcji, takich jak kable, łańcuchy lub przedmioty o niewystarczającej wytrzymałości.

Nie należy narażać złącza na ekstremalne warunki środowiskowe bez sprawdzenia jego zdolności do działania w takich warunkach.

Unikać kontaktu z żrącymi chemikaliami, kwasami lub rozpuszczalnikami, które mogą osłabić materiał złącza.

Nie używaj w środowiskach o dużym naładowaniu elektrostatycznym lub ryzyku wystąpienia łuku elektrycznego.

W przypadku stosowania w środowisku morskim lub o wysokim zasoleniu należy zwrócić szczególną uwagę na występowanie czerwonej korozji.

\*Specjalne zastosowania



#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZED UŻYTKOWANIEM

Przed użyciem użytkownik musi przeprowadzić wizualną i funkcjonalną kontrolę elementów, sprawdzając, czy nie wykazują one oznak zużycia, nadmiernej zużycia, korozji, otarć, degradacji spowodowanej promieniowaniem UV, pęknięć i nieprawidłowości użytkownika. Szczególną uwagę należy zwrócić na paski, szwy, pierścienie mocujące, klamry i elementy regulacyjne.

Nie należy używać sprzętu ochrony indywidualnej w przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek wady, nieprawidłowości lub uszkodzenia, które zdanem użytkownika może wpłynąć na jego bezpieczeństwo.

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA

Podczas użytkowania sprzętu należy zwrócić szczególną uwagę na niebezpieczne okoliczności, które mogą mieć wpływ na zachowanie sprzętu i bezpieczeństwo użytkownika, w szczególności:

- Wszelkie oznaczenia na elementach bezpieczeństwa.
- Przypadkowy kontakt z ostrymi krawędziami.
- Uszkodzenia, takie jak przecięcia, ścieranie lub korozja.
- Negatywny wpływ czynników atmosferycznych.
- Upadek wahadłowy.
- Wpływ skrajnych temperatur.
- Kontakt z substancjami chemicznymi.
- Przewodność elektryczna.
- Niezbędne jest regularne sprawdzanie wszystkich elementów łączących i mocowań.

#### GWARANCJA

Gwarancja na produkt wynosi 3 lata i jest ograniczona do wad fabrycznych oraz wad surowców. Gwarancja nie obejmuje pogorszenia stanu sprzętu, korozji i uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym lub intensywnym przechowywaniem, transportem lub użytkowaniem.

Do roszczenia gwarancyjnego należy dołączyć dowód zakupu. W przypadku stwierdzenia wady fabrycznej firma IRUDEK zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktu lub zapłaty kwoty, która nie może w żadnym przypadku przekroczyć ceny produktu wskazanej w fakturze.

#### OKRES UŻYTKOWANIA SPRZĘTU

Szacowany okres użytkowania sprzętu teoretyczny wynosi 12 lat od daty produkcji (2 lata przechowywania i 10 lat użytkowania). Sprzęt metalowy ma nieograniczony okres użytkowania.

Następujące czynniki mogą skrócić okres użytkowania produktu: intensywne użytkowanie, kontakt z substancjami chemicznymi lub szczególnie żrącymi środkami czyszczącymi, ekspozycja na skrajne temperatury, ekspozycja na promieniowanie ultrafioletowe, ścieranie, przecięcia, siłne uderzenia lub niewłaściwe użytkowanie, niewłaściwy transport bądź niewłaściwa konserwacja.

#### TRANSPORT

Sprzęt ochrony indywidualnej należy przewozić w opakowaniu chroniącym przed wilgocią lub uszkodzeniami mechanicznymi, chemicznymi lub termicznymi.

#### PRZECHOWYWANIE SPRZĘTU

Sprzęt ochrony indywidualnej należy przechowywać w opakowaniu luzem, w miejscu suchym, przewietrzonym, chronionym przed światłem słonecznym, promieniowaniem ultrafioletowym, kurzem, przedmiotami o ostrych krawędziach, skrajnymi temperaturami i żrącymi substancjami.

#### OBOWIĄZKI

Przed użyciem sprzętu należy opracować plan ratunkowy na wypadek sytuacji zagrożenia.

Nie wolno dokonywać zmian lub przeróbek w sprzęcie bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.

Sprzęt nie może być używany poza zakresem jego ograniczeń użytkowania lub do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.

Należy zapewnić kompatybilność elementów sprzętu podczas ich montażu w systemie. Należy upewnić się, że wszystkie elementy są odpowiednie do zamierzonego zastosowania. Nie wolno stosować systemu asekuracji, w którym działanie danego elementu utrudnia działanie innego elementu. Należy regularnie sprawdzać zapiecia i regulację elementów, aby uniknąć ich przypadkowego odjęcia.

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub jakiegokolwiek wątpliwości co do bezpieczeństwa użytkownika należy natychmiast zaprzestąć użytkowania sprzętu ochrony indywidualnej. Nie wolno używać go ponownie, dopóki wykwalifikowana osoba nie potwierdzi na piśmie, że jest to możliwe.

Jeżeli sprzęt doprowadził do zatrzymania nadej, należy wycofać go z użytkowania.

W celu zapewnienia bezpieczeństwa należy przed każdym użyciem sprawdzić wymagany minimalny odstęp pod stopami użytkownika w miejscu pracy, aby w razie upadku użytkownik nie uderzył w podłogę lub inną przeszkodę na drodze upadku. Szczegółowe informacje odnośnie do wymagań dotyczących minimalnego odległości znajdują się w instrukcjach obsługi odpowiednich elementów systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości.

Jeśli produkt jest sprzedawany poza pierwotnym krajem przeznaczenia, sprzedawca musi dostarczyć instrukcję obsługi, konserwacji, okresowych przeglądów i napraw sporządzoną w języku urzędowym państwa, w którym sprzęt będzie używany.

#### ZASADY KONSERWACJI

##### Kontrola wzrokowa

Przed użyciem sprzętu użytkownik powinien przeprowadzić kontrolę wzrokową i sprawdzić, czy sprzęt działa poprawnie.

W przypadku gdy sprzęt był używany w szczególnych lub nietypowych warunkach, producent lub wykwalifikowana osoba upoważniona przez producenta musi przeprowadzić przegląd szczególny.

Co najmniej raz na 12 miesięcy producent lub kompetentna osoba upoważniona przez producenta musi przeprowadzić gruntowny przegląd okresowy, zgodnie z procedurami przeglądów okresowych IRUDEK. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości sprzętu. Przegląd okresowy musi być poświadczony zgodnie z wymaganiami normy EN335:2004, określającej ważność certyfikatu i datę następnego przeglądu.

Należy sprawdzić, czy oznakowanie produktu jest czytelne.

Uwagi należy zamieścić w zaświadczeniu o przeglądzie sprzętu.

Nie należy używać sprzętu ochrony indywidualnej w przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek wady, nieprawidłowości lub uszkodzenia, które zdanem użytkownika może wpłynąć na jego bezpieczeństwo.

##### Czyszczenie sprzętu

Sprzęt ochrony indywidualnej należy czyścić w taki sposób, aby nie spowodować uszkodzenia materiałów użytych do produkcji sprzętu lub nie zmniejszyć bezpieczeństwa użytkownika. Należy ściśle przestrzegać procedury czyszczenia. Materiały tekstylne i materiały z tworzywa sztucznego (pasy, liny) należy czyścić białym środkiem czyszczącym lub szorstką. Nie wolno używać żadnych materiałów ściernych. W celu dokładnego czyszczenia należy wyprać sprzęt ręcznie w temperaturze od 30°C do 40°C, używając neutralnego mydła. Do czyszczenia części metalowych należy użyć wilgotnej ściereczki. Jeśli sprzęt ulegnie zanieczyszczeniu podczas użytkowania lub czyszczenia, należy pozostawić go do wyschnięcia w przewietrzonym i zacienionym miejscu, z dala od bezpośredniego źródła ciepła i stacji chemicznych.

##### Naprawa sprzętu

Sprzęt może być naprawiany tylko przez producenta lub osobę do tego celu upoważnioną zgodnie z procedurami określonymi przez producenta. Producent sporządził instrukcję naprawy w języku urzędowym kraju, w którym sprzęt będzie użytkowany.

##### KARTA KONTROLNA

Karta kontrolna należy wypełnić przed pierwszym użyciem sprzętu.

Wszystkie informacje dotyczące sprzętu ochrony indywidualnej (nazwa, numer seryjny, data zakupu i data pierwszego użycia, imię i nazwisko użytkownika, historia przeglądów okresowych i napraw, data następnego przeglądu okresowego) muszą być zapisane w karcie kontrolnej sprzętu.

Kartę wypełnia wyłącznie osoba odpowiedzialna za sprzęt ochronny.

##### IruCheck

Aplikacja IruCheck pozwala w skuteczny i wygodny sposób monitorować sprzęt chroniący przed upadkiem z wysokości. Zaalecamy jej użycie zamiast karty kontrolnej w celu zapewnienia identyfikowalności sprzętu.

##### JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA

Dla alcezy nr 936, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO i EME jednostka notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Hiszpania (numer jednostki notyfikowanej 0161) oraz jednostka notyfikowana zaangażowana w fazę kontrolną produkcji: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Hiszpania (numer jednostki notyfikowanej 0161).

Do złącza z serii MAILLON:

Jednostka notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Francja (numer jednostki notyfikowanej 00082)

oraz jednostka notyfikowana zaangażowana w fazę kontroli produkcji: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Francja (numer jednostki notyfikowanej 0082).

Do załączy 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Jednostka notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE: SATRA, Bracetown Business Park, Clons, Dublin 15 Irlandia (numer jednostki notyfikowanej 2777) oraz jednostka notyfikowana zaangażowana w fazę kontroli produkcji: SGS, Takomatie 8 00380 HELSINKI, Finlandia (numer jednostki notyfikowanej 0598).

KARTA KONTROLNA

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| KOD                         |  |
| NR PARTII, NR SERII         |  |
| ROK PRODUKCJI               |  |
| DATA SPRZEDAŻY              |  |
| DATA PIERWSZEGO UŻYCIA      |  |
| IMIĘ I NAZWISKO UŻYTKOWNIKA |  |

KARTA TECHNICZNA

| DATA | OPIS<br>(przebieg okresowy) | IMIĘ I NAZWISKO<br>ORAZ PODPIS<br>OSOBY WYKONUJĄCEJ PRZEGLĄD | UWAGI | DATA KOLEJNEGO PRZEGLĄDU |
|------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------|-------|--------------------------|
|      |                             |                                                              |       |                          |
|      |                             |                                                              |       |                          |
|      |                             |                                                              |       |                          |
|      |                             |                                                              |       |                          |
|      |                             |                                                              |       |                          |
|      |                             |                                                              |       |                          |
|      |                             |                                                              |       |                          |
|      |                             |                                                              |       |                          |
|      |                             |                                                              |       |                          |
|      |                             |                                                              |       |                          |

TŁUMACZENIA PISEMNE: NOTA WYJAŚNIAJĄCA

Tłumaczenie wszystkich dokumentów oryginalnie napisanych w języku hiszpańskim jest wykonywane przez zewnętrznego tłumacza i jest dostarczane jako część usługi informacyjnej dla globalnej społeczności. Nieścisłości mogą wynikać z ograniczeń językowych i błędów w tłumaczeniu. IRUDEK nie weryfikuje dokładności tłumaczeń wykonanych przez osoby trzecie i dlatego nie ponosi żadnej odpowiedzialności w związku z wszelkimi sporami i/lub roszczeniami, które mogą powstać w wyniku błędów, pominięć lub niejasności w przetłumaczonych materiałach zawartych w niniejszym dokumencie. Każda osoba lub organ polegający na takim przetłumaczonym materiale robi to na własne ryzyko i odpowiedzialność. W przypadku wątpliwości lub sporu co do dokładności przetłumaczonego tekstu, pierwszeństwo ma jego odpowiednik w języku angielskim. Jeśli chcesz zgłosić błąd lub nieścisłość w tłumaczeniu, napisz do nas na adres [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

## RO

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza ???, instruiți-vă corespunzător, familiarizați-vă cu acest și utilizați-l în mod responsabil. Activitățile la înălțime implică riscuri grave care nu sunt descrise în acest manual, în care fiecare utilizator este responsabil pentru gestionarea acestor riscuri, pentru siguranța sa, pentru acțiunile sale și pentru consecințele acestora, dacă nu vă asumați acest lucru sau nu înțelegeți acest manual, nu utilizați echipamentul.

## DESCRIERE

Conectorii sunt elemente de legătură utilizate în sistemele de protecție pentru lucrul la înălțime care permit combinarea diferitelor elemente ale sistemului.

Declarația de conformitate este disponibilă la următorul link:

<http://www.irudek.com>

## NOMENCLATURĂ

1. Blocarea
2. Închidere
3. Axa majoră
4. Axa minoră
5. Sistem de ridicare
6. Indicator de toamnă

## UTILIZARE

Asigurați-vă că conectorul este complet închis și blocat înainte de fiecare utilizare.

Încălcarea conectorului pe axa sa principală, deoarece orice altă orientare reduce rezistența acestuia și poate cauza defecțiuni.

Singurii conectori care pot fi încălcați pe axa lor secundară sunt cei clasificați în clasa M.

## LIMITĂRI PRIVIND UTILIZAREA

Nu încălcați conectorul pe axa secundară (cu excepția conectorilor din clasa M).

Nu utilizați conectorul cu încheietura deschisă sau deblocată.

Nu aplicați sarcini în torsione sau pe suprafețe abrazive.

Nu sprijiniți conectorul pe un arbore care generează forțe de pârghie.

Nu utilizați conectorul cu componente incompatibile sau neconforme.

Nu atașați conectorul la structuri necorespunzătoare sau necertificate, cum ar fi cabluri, lanțuri sau obiecte fără suficientă rezistență.

Nu expuneți conectorul la condiții de mediu extreme fără a verifica capacitatea acestuia de a funcționa în astfel de condiții.

Evitați contactul cu substanțe chimice corozive, acizi sau solvenți, care pot slăbi materialul conectorului.

Nu utilizați în medii cu încălziri electrostatice ridicate sau risc de arc electric.

Atunci când se utilizează în medii marine sau cu salinitate ridicată, trebuie acordată o atenție deosebită apariției coroziunii roșii.

\*Utilizări speciale



## VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE

Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să efectueze o inspecție vizuală și funcțională a componentelor sale, verificând dacă acestea nu prezintă semne de deteriorare, uzură excesivă, coroziune, abraziuni, degradare din cauza razei ultraviolete UV, tăieturi și utilizare incorectă. O atenție deosebită trebuie acordată cureauelor, cusăturilor, inelelor de ancorare, cataramelor și elementelor de reglare.

În cazul în care se constată defecte, anomalii sau deteriorări ale echipamentului individual de protecție care duc la pierderea protecției, acesta trebuie scos din uz.

## VERIFICĂRI ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

În timpul utilizării echipamentului, acordați o atenție deosebită oricăror circumstanțe periculoase care pot afecta performanța echipamentului și siguranța utilizatorului, inclusiv următoarele:

- Etichetarea componentelor de siguranță.
- Contact accidental cu marginile ascuțite.
- Diferite tipuri de deteriorări, cum ar fi tăieturi, abraziune și/sau coroziune.
- Efectul negativ al condițiilor meteorologice.
- Cade "Pendulum".
- Efectele temperaturilor extreme.
- Efecte după contactul cu produse chimice.
- Conductivitatea electrică.
- Este esențial ca toate elementele de fixare și fitingurile să fie verificate periodic.

## GARANTEE

Acest produs are o garanție de 3 ani care acoperă defectele de fabricație și ale materialelor prime. Garanția nu acoperă uzura, coroziunea sau daunele cauzate de depozitare, transport sau utilizare necorespunzătoare sau intensivă.

Cererea de garanție trebuie să fie prezentată împreună cu chitanța de cumpărare. În cazul în care se constată un defect de fabricație, IRUDEK este obligat să acopere, să înlocuiască sau să ramburseze produsul pentru o sumă care nu depășește prețul menționat în factura produsului.

## DURATA DE VIAȚĂ UTILĂ

Durata de viață utilă estimată a echipamentelor textile este de 12 ani de la data fabricării (2 ani de depozitare și 10 ani de utilizare). Echipamentele metalice au o durată de viață utilă nelimitată.

Următorii factori pot reduce durata de viață utilă a produsului: utilizarea intensivă, contactul cu substanțe chimice, medii deosebit de agresive, expunerea la temperaturi extreme, expunerea la raze ultraviolete, abraziune, tăieturi, lovitură puternică, utilizare, transport și/sau întreținere necorespunzătoare.

## TRANSPORT

Acest echipament de protecție individuală trebuie transportat într-un ambalaj care să îl protejeze împotriva umidității și a oricăror deteriorări mecanice, chimice și/sau termice.

## DEPOZITARE

Acest sistem de protecție personală trebuie depozitat într-un ambalaj cu spațiu suficient, într-un loc uscat, protejat împotriva razelor solare, a razelor ultraviolete, a prafului, a obiectelor ascuțite, a temperaturilor extreme și a substanțelor agresive.

## GERINTE

Înainte de a utiliza hamul, trebuie elaborat un plan de salvare care să fie pus în aplicare în caz de urgență.

Nu efectuați nicio modificare și nu adăugați niciun element la echipament fără o autorizație prealabilă scrisă din partea producătorului.

Echipamentul nu trebuie să fie utilizat în afara domeniului său de limitare sau în alte scopuri decât cele prevăzute.

Asigurați-vă că componentele echipamentului sunt compatibile cu sistemul la care este asamblat. Asigurați-vă că toate elementele sunt adecvate pentru aplicația propusă. Este interzisă utilizarea sistemului de protecție în cazul în care funcționarea unei componente individuale este afectată sau interferează cu funcționarea unei alte componente. Efectuați o inspecție periodică a conexiunilor și a reglajelor componentelor pentru a vă asigura că acestea nu se slăbesc accidental.

În cazul în care se detectează orice uzură sau deteriorare sau dacă există îndoile cu privire la condițiile de siguranță a utilizării, acest echipament de protecție individuală trebuie scos imediat din uz. Acesta nu trebuie să fie utilizat în niciun caz decât o persoană autorizată nu prezintă o confirmare scrisă că este în stare adecvată pentru a fi utilizat.

În cazul în care echipamentul a implicat o cădere, acesta trebuie scos din funcțiune.

Înainte de fiecare utilizare, din motive de siguranță, este esențial să se verifice distanța minimă a spatului liber necesar sub piciorarele utilizatorului pentru a evita ciocnirea cu solul sau cu orice alt obstacol în caz de cădere. Informații detaliate cu privire la cerințele minime de spațiu liber pot fi găsite în instrucțiunile componentelor corespunzătoare ale sistemului de prevenire a căderilor.

În cazul în care produsul este revândut în afara țării de destinație inițială, revânzătorul trebuie să furnizeze instrucțiuni de utilizare, întreținere, inspecție periodică și reparații în limba țării în care va fi utilizat echipamentul.

## INSTRUCȚIUNI DE ÎNȚEȚINERE

### Inspecție vizuală

Utilizatorul trebuie să efectueze o inspecție vizuală și funcțională a echipamentului înainte de a-l utiliza.

În cazul în care echipamentul a fost supus unor condiții neobișnuite sau extraordinare, trebuie efectuată o inspecție specială de către producător sau de către o persoană competentă autorizată de acesta.

Cel puțin la fiecare 12 luni, producătorul sau o persoană competentă autorizată de producător trebuie să efectueze o revizie periodică completă, în strictă conformitate cu procedurile de revizie periodică ale IRUDEK. Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Inspecția periodică trebuie să fie certificată în conformitate cu cerințele EN365:2004, determinând valabilitatea certificatului și data următoarei inspecții.

Marcajul produsului trebuie să fie lizibil.

Orice observație pertinentă trebuie să fie consemnată în certificatul de inspecție a echipamentului.

În cazul în care se constată defecte, anomalii sau deteriorări ale echipamentului individual de protecție care duc la pierderea protecției, acesta trebuie scos din uz.

### Curățenie

Acest echipament de protecție individuală trebuie curățat fără a deteriora materialele utilizate pentru fabricarea sa sau utilizatorul. Procedura de curățare trebuie respectată cu strictețe. Curățați materialele textile și din plastic (curele, frânghii) cu o cârpă de bumbac sau cu o perie. Nu folosiți niciun fel de material abraziv. Pentru a curăța bine echipamentul, spălați-l manual la o temperatură cuprinsă între 30 și 40°C, folosind săpun neutru. Folosiți o cârpă umedă pentru părțile metalice. Dacă echipamentul se udă din cauza utilizării sau a curățării, lăsați-l să se usuce în mod natural într-un loc bine ventilat, ferit de căldură directă sau de compozi chimici.

### Reparații

Echipamentul trebuie reparat numai de către producător sau de către o persoană autorizată în acest sens și în conformitate cu procedurile stabilite de producător. Instrucțiunile de reparare vor fi furnizate în limbile oficiale ale țării în care echipamentul este utilizat.

## FIȘA DE CONTROL

Formularul de control trebuie completat înainte de prima livrare a echipamentului pentru utilizare.

Toate informațiile referitoare la echipamentul individual de protecție (denumirea, numărul de serie, data achiziționării și data primei utilizări, numele utilizatorului, istoricul inspecțiilor și reparațiilor periodice și data următoarei inspecții periodice) trebuie să fie înregistrate pe fișa de control a echipamentului.

Formularul trebuie completat numai de către persoana responsabilă pentru echipamentul de protecție.

### IrUCheck

Aplicația IrUCheck permite, într-un mod eficient și agil, controlul echipamentelor de protecție împotriva căderilor. Utilizarea acesteia este recomandată pentru trasabilitatea acestor dispozitive, înlocuind fișa de control.

## ORGANISM NOTIFICAT

Pentru conectori 39, 936, 952, 957, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO și EME

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spania (Organismul notificat numărul 0161) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spania (Organismul notificat numărul 0161).

Pentru conectori din gama MAILLON:

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Franța (Organismul notificat numărul 0082) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Franța (Organismul notificat numărul 0082).

Pentru conectori 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: SATRA, Bracetown Business Park, Clones, Dublin 15 Irlanda (organism notificat cu numărul 2777) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: SGS, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finlanda (organism notificat cu numărul 0598).

## FOAIE DE CONTROL

|                        |  |
|------------------------|--|
| REFERINȚĂ              |  |
| NUMĂRUL LOTULUI, SERIA |  |
| ANUL DE FABRICAȚIE     |  |
| DATA VÂNZĂRII          |  |
| DATA PRIMEI UTILIZĂRI  |  |
| NUME DE UTILIZATOR     |  |

## SPECIFICAȚII TEHNICE

| DATA | SCOP<br>(inspecție periodică) | VALIDATOR<br>NUME<br>SEMNĂTURĂ | OBSERVAȚII | DATA URMĂTOAREI INSPECȚII |
|------|-------------------------------|--------------------------------|------------|---------------------------|
|      |                               |                                |            |                           |
|      |                               |                                |            |                           |
|      |                               |                                |            |                           |
|      |                               |                                |            |                           |
|      |                               |                                |            |                           |
|      |                               |                                |            |                           |
|      |                               |                                |            |                           |
|      |                               |                                |            |                           |
|      |                               |                                |            |                           |
|      |                               |                                |            |                           |

## TRADUCERI: NOTĂ EXPLICATIVĂ

Traducerea tuturor documentelor scrise inițial în limba spaniolă este realizată de un traducător extern și este furnizată ca parte a unui serviciu de informare pentru comunitatea globală. Inexactitățile pot apărea ca urmare a restricțiilor lingvistice și a erorilor de traducere. IRUDEK nu verifică acuratețea traducerilor efectuate de terți și, prin urmare, nu își asumă niciun fel de răspundere în legătură cu orice litigii și/sau reclamații care pot apărea ca urmare a erorilor, omisiunilor sau ambiguităților din materialul tradus conținut în prezentul document. Orice persoană sau organism care se bazează pe astfel de materiale traduse o face pe propriul său risc și responsabilitate. În caz de îndoială sau dispută cu privire la acuratețea textului tradus, echivalentul în limba engleză va prevala. Dacă doriți să raportați o eroare sau o inexactitate în traducere, vă rugăm să ne scrieți la [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder kontakten, utbildad dig ordentligt, bekanta dig med den och använd den på ett ansvarsfullt sätt. Aktiviteter på hög höjd innebär allvariga risker som inte beskrivs i denna bruksanvisning, där varje användare är ansvarig för hanteringen av sådana risker, sin säkerhet, sina handlingar och konsekvenserna av dessa, om du inte antar detta eller inte förstår denna bruksanvisning, använd inte utrustningen.

### BESKRIVNING

Connectors är kopplingselement som används i skyddssystem för arbete på hög höjd och som gör det möjligt att kombinera olika delar av systemet.

Försäkras om överensstämmelse finns tillgänglig på följande länk:

<http://www.irudek.com>

### NOMENKLATUR

1. Blockering
2. Avslutande
3. Största axel
4. Mindre axel
5. System för avlyftning
6. Fallindikator

### ANVÄNDNING

Kontrollera att kontakten är helt stängd och låst före varje användningstillfälle.

Ladda kontaktområdet på dess huvudsida, eftersom varje annan orientering minskar dess styrka och kan orsaka fel.

De enda förbindningarna som är lämpliga att belastas på sin mindre axel är de som klassificeras som klass M.

### BEGRÄNSNINGAR I ANVÄNDNINGEN

Belasta inte kontaktområdet på den mindre axeln (utom kontaktad av klass M).

Använd inte kontaktområdet med låset öppet eller olåst.

Använd inte laster i torsion eller på släpande ytor.

Placera inte kontaktområdet på en axel som genererar hävstångskraftar.

Använd inte kontakten med komponenter som inte är kompatibla eller uppfyller kraven.

Fäst inte kontaktområdet i olämpliga eller ocertifierade strukturer, t.ex. kablar, kedjor eller föremål utan tillräcklig styrka.

Utsätt inte kontaktområdet för extrema miljöförhållanden utan att kontrollera att det fungerar under sådana förhållanden.

Undvik kontakt med frätande kemikalier, syror eller lösningsmedel, som kan försvaga kontaktmaterialet.

Använd inte i miljöer med höga elektrostatiska laddningar eller risk för frysäge.

Vid användning i marina miljöer eller miljöer med hög saltinnehåll bör särskild uppmärksamhet ägnas åt förekomsten av röd korrosion.

\*Särskilda användningsområden



### KONTROLLER FÖRE ANVÄNDNING

Före användning måste användaren utföra en visuell och funktionell kontroll av komponenterna och kontrollera att de inte uppvisar tecken på försämring, överdrivet slitage, korrosion, nötning, försämring på grund av UV-strålning, skärår eller felaktig användning. Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt remmar, sömmar, förankringsringar, spännen och justeringselement.

Om det uppträffas några fel, avvikelser eller skador på den personliga skyddsutrustningen som medför en förlust av skydd, måste den tas ur bruk.

### KONTROLLER UNDER ANVÄNDNING

När du använder utrustningen ska du vara särskilt uppmärksam på alla farliga omständigheter som kan påverka utrustningens prestanda och användarens säkerhet, inklusive följande:

- Märkningarna av säkerhetskomponenterna.
- Oavsiktlig kontakt med vassa kanter.
- Varierande typer av skador, t.ex. skärår, nötning och/eller korrosion.
- Den negativa effekten av väderförhållanden.
- "Pendeln" faller.
- Effekter av extrema temperaturer.
- Effekter efter kontakt med kemiska produkter.
- Elektrisk ledningsförmåga.
- Det är viktigt att alla fästelement och beslag kontrolleras regelbundet.

### GARANTI

Den här produkten har en 3-årsgaranti som täcker tillverknings- och råmaterialfel. Garantin täcker inte slitage, korrosion eller skador som orsakats av förvaring, transport eller felaktig eller intensiv användning.

Garantisansökan måste skickas in tillsammans med inköpskvittot. Om ett tillverkningsfel uppträffas är sig IRUDEK att reparera, byta ut eller återbetala produkten till ett belopp som inte överstiger det pris som anges i produktfakturan.

### SERVICE/UTSLÄNG

Den beräknade livslängden för textilutrustning är 12 år från tillverkningsdatum (2 års förvaring och 10 års användning). Metallutrustning har en obegränsad livslängd.

Följande faktorer kan förkorta produktens livslängd: intensiv användning, kontakt med kemikalier, särskilt aggressiva miljöer, exponering för extrema temperaturer, exponering för ultravioletter strålar, nötning, skärning, kraftiga stötar eller felaktig användning, transport och/eller underhåll.

### TRANSPORT

Denna personliga skyddsutrustning måste transporteras i en förpackning som skyddar den mot stöt och mekaniska, kemiska och/eller termiska skador.

### LAGRING

Detta personliga skyddssystem måste förvaras i en förpackning med gott om utrymme på en torr plats, skyddad mot solljus, ultravioletter strålar, damm, vassa föremål, extrema temperaturer och aggressiva ämnen.

### KRAV

Innan selen används måste en räddningsplan upprättas för att kunna genomföras i händelse av en nödsituation.

Gör inga ändringar eller tillägg i utrustningen utan föregående skriftligt tillstånd från tillverkaren.

Utrustningen får inte användas utanför sina begränsningar eller för något annat ändamål än det avsedda.

Se till att utrustningens komponenter är kompatibla med det system som den monteras på. Se till att alla delar är lämpliga för den föreslagna tillämpningen. Det är förbjudet att använda skyddssystemet om driften av en enskild komponent påverkas av eller störs driften av en annan komponent. Utöver en regelbunden inspektion av anslutningar och justeringar av komponenterna för att säkerställa att de inte lossnar av misstag.

Om slitage eller skador uppträffas eller om det råder tvivel om att utrustningen kan användas på ett säkert sätt, ska denna personliga skyddsutrustning omedelbart tas ur bruk. Den får inte användas igen förrän en behörig person har lämnat en skriftlig bekräftelse på att den är i lämpligt skick för att användas.

Om utrustningen har förhindrat ett fall bör den tas ur bruk.

Av säkerhetsskäl är det viktigt att före varje användning kontrollera det minsta fria utrymme som krävs under användarens fötter för att undvika kollision med marken eller något annat hinder i händelse av ett fall. Detaljerad information om minimikraven för fritt utrymme finns i instruktionerna för motsvarande komponenter i fallskyddssystemet.

Om produkten säljs vidare utanför det ursprungliga destinationslandet måste återförsäljaren tillhandahålla instruktioner för användning, underhåll, periodisk inspektion och reparation på det språk som används i det land där utrustningen ska användas.

### UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

#### Visuell inspektion

Användare bör utföra en visuell och funktionell inspektion av utrustningen innan den används.

Om utrustningen har utsatts för ovanliga eller extraordinära förhållanden bör en särskild inspektion utföras av tillverkaren eller en behörig person som godkänns av tillverkaren.

Minst var 12:e månad måste en grundlig periodisk översyn utföras av tillverkaren eller en kompetent person som auktoriserats av tillverkaren, i strikt överensstämmelse med IRUDEK:s förfarande för periodisk översyn. Användarens säkerhet är beroende av utrustningens fortsatta effektivitet och hållbarhet. Den periodiska inspektionen måste certifieras enligt kraven i EN3365:2004, vilket fastställer certifikatets giltighet och datumet för nästa inspektion.

Produktmärkningarna måste vara läsbara.

Alla relevanta observationer måste föras in i besiktningssyftet för utrustningen.

Om det uppträffas brister, avvikelser eller skador på den personliga skyddsutrustningen som medför en förlust av skydd, måste den tas ur bruk.

#### Städning

Denna personliga skyddsutrustning måste rengöras utan att skada de material som använts vid tillverkningen eller användaren. Rengöringsproceduren måste följas strikt. Rengör textil- och plastmaterial (bälten, rep) med en bomulls- eller trasa eller en borste. Använd inte någon typ av släpande material. För att rengöra utrustningen noggrant, tvätta den för hand i en temperatur mellan 30 och 40°C, med neutral tvål. Använd en fuktig trasa för metalldelarna. Om utrustningen blir våt på grund av användning eller rengöring, låt den torka naturligt på en väl ventilerad plats, borta från direkt värme eller kemiska föroreningar.

#### Reparation

Utrustningen får endast repareras av tillverkaren eller av en person som har tillstånd att göra det och enligt de förfaranden som fastställts av tillverkaren. Reparationsanvisningar kommer att tillhandahållas på de officiella språken i det land där utrustningen tas i bruk.

### CHECKSHEET

Kontrollformuläret måste fyllas i innan den första leveransen av utrustningen för användning.

All information om den personliga skyddsutrustningen (namn, serienummer, inköpsdatum och datum för första användning, användarnamn, tidigare periodiska kontroller och reparationer samt datum för nästa periodiska kontroll) måste registreras i kontrollblad för utrustningen.

Formuläret får endast fyllas i av den person som ansvarar för skyddsutrustningen.

#### IruCheck

Applikationen IruCheck gör det möjligt att på ett effektivt och smidigt sätt kontrollera fallskyddsutrustning. Den rekommenderas för sparbarhet av dessa anordningar och ersätter kontrollkortet.

### ANMÄLT ORGAN

För anslutningar 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO och EME

Anmält organ som utförde EU-typkontroller: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spanien (anmält organ nummer 0161) och anmält organ som deltog i produktionskontrollfasen: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spanien (anmält organ nummer 0161).

För anslutningsdon i MAILLON-serien:

Anmält organ som utförde EU-typkontroller: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (anmält organ nummer 0082) och anmält organ som deltagit i tillverkningskontrollfasen: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Frankrike (anmält organ nummer 0082).

För anslutningsdon 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Anmält organ som utförde EU-typkontroller: SATRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Irland (anmält organ nummer 2777) och anmält organ som deltar i produktionskontrollfasen: SGS, Takomote 8 00380 HELSINKI, Finland (anmält organ nummer 0598).

## KONTROLLBLAD

|                           |  |
|---------------------------|--|
| REFERENS                  |  |
| BATCHNUMMER, SERIE        |  |
| FABRIKATIONSÅR            |  |
| DATUM FÖR FÖRSÄLNING      |  |
| DAG FÖR FÖRSTA ANVÄNDNING |  |
| ANVÄNDARNAMN              |  |

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER

| DATUM | PURPOSE<br>(periodisk besiktning) | VALIDATOR<br>NAMN<br>SIGNATUR | OBSERVATIONER | DAG FÖR NÄSTA INSPEKTION |
|-------|-----------------------------------|-------------------------------|---------------|--------------------------|
|       |                                   |                               |               |                          |
|       |                                   |                               |               |                          |
|       |                                   |                               |               |                          |
|       |                                   |                               |               |                          |
|       |                                   |                               |               |                          |
|       |                                   |                               |               |                          |
|       |                                   |                               |               |                          |
|       |                                   |                               |               |                          |
|       |                                   |                               |               |                          |

## ÖVERSÄTTNINGAR: FÖRKLARANDE ANMÄRKNING

Översättningen av alla dokument som ursprungligen är skrivna på spanska görs av en extern översättare och tillhandahålls som en del av en informationstjänst till det globala samfundet. Felaktigheter kan uppstå till följd av språkbegränsningar och översättningsfel. IRUDEK kontrollerar inte riktigheten i översättningar gjorda av tredje part och tar därför inget som helst ansvar i samband med eventuella tvister och/eller anspråk som kan uppstå till följd av fel, utelämnanden eller tvetydigheter i det översatta materialet som finns här. Varje person eller organ som förlitar sig på sådant översatt material gör det på egen risk och eget ansvar. I händelse av tvivel eller tvist om riktigheten i den översatta texten ska den engelska motsvarigheten gälla. Om du vill rapportera ett fel eller en felaktighet i översättningen, ber vi dig att skriva till oss på [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

BG

Прочетете внимателно инструкциите за работа, преди да използвате конекторът, обучете се правилно, запознайте се с него и го използвайте отговорно. Дейностите на височина са свързани със сериозни рискове, които не са описани в това ръководство, при които всеки потребител е отговорен за управлението на тези рискове, за своята безопасност, за своите действия и за последствията от тях, ако не приемате това или не разбирате това ръководство, не използвайте оборудването.

ОПИСАНИЕ

Съединителите са свързващи елементи, използвани в системите за защита при работа на височина, които позволяват да се комбинират различни елементи на системата.

Декларацията за съответствие е достъпна на следния линк:

<http://www.irudex.com>

НОМЕНКЛАТУРА

- Блокиране на
- Закрепване
- Основна ос
- Малка ос
- Система за поддигане
- Индикатор за падане

ИЗПОЛЗВАЙТЕ

Уверете се, че съединителът е напълно затворен и заключен преди всяка употреба.

Натоварвайте конектора по главната му ос, тъй като всяка друга ориентация намалява здравината му и може да доведе до повреда.

Единствените съединители, които са подходящи за натоварване по малката си ос, са тези, класифицирани като клас М.

ОГРАНИЧЕНИЯ НА ИЗПОЛЗВАНТО

Не натоварвайте съединителя по второстепенната ос (с изключение на съединителите от клас М). Не използвайте конектора с отворена или отключена ключалка.

Не прилагайте натоварвания на усукване или върху абразивни повърхности.

Не поставяйте съединителя върху вал, който генерира сили на натиск.

Не използвайте конектора с несъвместими или несъответстващи на изискванията компоненти.

Не закрепвайте съединителя към неподходящи или несертифицирани конструкции, като кабели, вериги или предмети без достатъчна здравина.

Не излагайте съединителя на екстремни условия на околната среда, без да сте проверили способността му да функционира при такива условия.

Избягвайте контакт с корозивни химикали, киселини или разтворители, които могат да отслабят материала на конектора.

Не използвайте в среда с високи електрически заряди или риск от електрическа дъга.

Когато се използва в морска среда или среда с висока соленост, трябва да се обърне специално внимание на появата на червена корозия.

\*Специални употреби



ПРОВЕРКИ ПРЕДИ УПОРЕБА

Преди употреба потребителят трябва да извърши визуална и функционална проверка на компонентите, като провери дали те не показват признаци на влошаване на качеството, прекомерно износване, корозия, износване, влошаване на качеството поради управленските линии, поразявания и неправилна употреба. Специално внимание трябва да се обърне на ремъците, шевовете, алчките за закрепване, катарите и елементите за регулиране.

Ако в личното предпазно средство се открият дефекти, аномалии или повреди, които водят до загуба на защита, то трябва да се извади от употреба.

ПРОВЕРКИ ПО ВРЕМЕ НА УПОРЕБА

Докато използвате оборудването, обръщайте специално внимание на всички опасни обстоятелства, които могат да повлияят на работата на оборудването и безопасността на потребителя, включително следните:

- Етикетировката на компонентите за безопасност.
- Случаен контакт с остри ръбове.
- Различни видове повреди, като поразявания, износване и/или корозия.
- Отрицателното въздействие на метеорологичните условия.
- "Махалото" пада.
- Въздействие на екстремни температури.
- Ефекти след контакт с химически продукти.
- Електропроводимост.
- Важно е всички скрепителни елементи и фитинги да се проверяват редовно.

ГАРАНЦИЯ

Този продукт има 3-годишна гаранция, която покрива производствени дефекти и дефекти на суровините. Гаранцията не покрива износване, корозия или повреди, причинени от съхранение, транспорт или неправилна или интензивна употреба.

Завелението за гаранция трябва да бъде представено заедно с касовата бележка за покупка. Ако бъде открит производствен дефект, IRUDEX се задължава да поправи, замени или възстанови сумата за продукта, която не надвишава цената, посочена във фактурата за продукта.

ЖИВОТ

Оцененият полезен живот на текстилното оборудване е 12 години от датата на производство (2 години съхранение и 10 години използване). Металното оборудване има неограничен експлоатационен срок.

Следните фактори могат да намалят живота на продукта: интензивна употреба, контакт с химикали, особено абразивна среда, излагане на екстремни температури, излагане на управленските линии, абразив, поразявания, силни удари или неправилна употреба, транспорт и/или поддръжка.

ТРАНСПОРТ

Това оборудване за лична защита трябва да се транспортира в опаковка, която го предпазва от влакност и всякакви механични, химични и/или термични повреди.

СЪХРАНЕНИЕ

Този система за лична защита трябва да се съхранява в опаковка с достатъчно място на сухо място, защитено от слънчева светлина, ултравиолетови лъчи, прах, остри предмети, екстремни температури и агресивни вещества.

ИЗКИСКВАНИЯ

Преди използването на копаня трябва да се изготви план за спасяване, който да се прилага в случай на авария.

Не правете никакви промени и не добавяйте никакви елементи към оборудването без предварително писмено разрешение от производителя.

Оборудването не трябва да се използва извън обхвата на ограниченията му или за цели, различни от предназначенията му.

Уверете се, че компонентите на оборудването са съвместими със системата, към която се монтира. Уверете се, че всички елементи са подходящи за предвиденото приложение. Забранено е използването на системата за защита, ако работата на отделен компонент се влияе от или пречи на работата на друг компонент. Извършвайте периодична проверка на връзките и настройките на компонентите, за да се уверите, че те не са се разхлябали случайно.

Ако се установи износване или повреда, или има съмнения относно безопасните условия на употреба, това лично предпазно средство трябва да се извади от употреба незабавно. То не трябва да се използва отново, докато упълномощено лице не представи писмено потвърждение, че е в състояние, подходящ за използване.

Ако оборудването е предтопорило падане, то трябва да се извади от употреба.

Преди всяка употреба, с оглед на безопасността, е важно да се провери минималното разстояние на свободен простор, необходимо под краката на потребителя, за да се избегне обсъп със земята или друго препятствие в случай на падане. Подходяща информация относно минималните изисквания за свободно пространство може да се намери в инструкциите на съответните компоненти на системата за предпазване на падане.

Ако продуктът се препоръчва извън професионалната страна на местоназначение, препоръчително е да предостави инструкции за употреба, поддръжка, периодична проверка и ремонт на езика на страната, в която ще се използва оборудването.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА

Визуална проверка

Потребителят трябва да извърши визуална и функционална проверка на оборудването, преди да го използва.

Ако оборудването е било подложено на необичайни или извънредни условия, производителът или упълномощено от него компетентно лице трябва да извърши специална проверка.

Най-малко на всеки 12 месеца производителът или упълномощено от него компетентно лице трябва да извърши цялостен периодичен ремонт в строго съответствие с процедурите за периодичен ремонт на IRUDEX. Безопасността на потребителя зависи от постоянната ефективност и дълготрайност на оборудването. Периодичен преглед трябва да бъде сертифициран в съответствие с изискванията на EN365:2004, като се определя валидността на сертификата и датата на следващия преглед.

Маркировката на продукта трябва да е четлива.

В сертификата за проверка на оборудването трябва да бъдат вписани всички съответни забележки.

Ако в личното предпазно средство се открият дефекти, аномалии или повреди, които водят до загуба на защита, то трябва да се извади от употреба.

Почистяване

Това оборудване за лична защита трябва да се почиства, без да се нанасят щети на материалите, използвани за производството му, или на потребителя. Процедурата за почистване трябва да се спазва стриктно. Почистете текстилните и пластмасовите материали (копаня, въвхата) с памук или кърпа, или с чиста. Не използвайте никаква вид абразивен материал. За да почистите долно оборудването, измийте го на ръка при температура между 30 и 40°C, като използвате неутрален сапун. Използвайте влажна кърпа за металните части. Ако оборудването се намокри поради употреба или почистване, оставете го да изсъхне по естествен начин на добре проветряно място, далеч от пряка топлина или химически съединения.

Ремонт

Оборудването трябва да се ремонтира само от производителя или от упълномощено за това лице, като се спазват процедури, установени от производителя. Инструкциите за ремонт ще бъдат предоставени на официалните езика на страната, в която се използва оборудването.

КОНТРОЛЕН ЛИСТ

Контролният лист трябва да бъде попълнен преди оборудването да бъде доставено за първа употреба.

Целта информация за личните предпазни средства (име, сериен номер, дата на закупуване и дата на първа употреба, име на потребителя, дневник за периодични проверки и ремонт и дата на следващата периодична проверка) трябва да бъде въведена в контролния лист на оборудването.

Листът се попълва единствено от лицето, което отговаря за защитното оборудване.

IRUCheck

Приложение IRUCheck се използва за лесен и ефективен контрол на оборудването за предпазване на падане. Използването му се препоръчва за проследяване на тези продукти, като по този начин замества контролния лист.

НОТИФИЦИРАН ОРГАН

За съединителите 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1133, ARO и EME

Нотифициран орган, извършил ЕС изследване на типа: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Испания (номер на нотифицирания орган 0161) и нотифициран орган, участващ във фазата на производствен контрол: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Испания (номер на нотифицирания орган 0161).

За съединители от гамата MAILLON:

Нотифициран орган, който е извършил ЕС изследване на типа: APAVE Immeuble - Salory - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Франция(Номер на нотифицирания орган 0082) и нотифициран орган, участващ във фазата на производствен контрол: APAVE Immeuble - Salory - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Франция(Номер на нотифицирания орган 0082).

За съединители 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Нотифициран орган, извършил ЕС изследване на типа: SATRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (номер на нотифицирания орган 2777) и нотифициран орган, участващ във фазата на производствен контрол: SGS, Takomatie 8 00380 HELSINKI, Finland (номер на нотифицирания орган 0598).

КОНТРОЛЕН ЛИСТ

|                          |  |
|--------------------------|--|
| РЕФЕРЕНЦИЯ               |  |
| ПАРТИДЕН НОМЕР, СЕРИЯ    |  |
| ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО   |  |
| ДАТА НА ПРОДАЖБАТА       |  |
| ДАТА НА ПЪРВАТА УПОТРЕБА |  |
| ИМЕ НА ПОТРЕБИТЕЛ        |  |

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

| ДАТА | ЦЕЛ<br>(периодична проверка) | VALIDATOR<br>ИМЕ<br>ПОДПИС | ЗАБЕЛЕЖКИ | ДАТА НА СЛЕДВАЩАТА<br>ИНСПЕКЦИЯ |
|------|------------------------------|----------------------------|-----------|---------------------------------|
|      |                              |                            |           |                                 |
|      |                              |                            |           |                                 |
|      |                              |                            |           |                                 |
|      |                              |                            |           |                                 |
|      |                              |                            |           |                                 |
|      |                              |                            |           |                                 |
|      |                              |                            |           |                                 |
|      |                              |                            |           |                                 |
|      |                              |                            |           |                                 |
|      |                              |                            |           |                                 |

ПРЕВОДИ: ОБЯСНИТЕЛНА БЕЛЕЖКА

Преводът на всички документи, написани първоначално на испански език, се извършва от външен преводач и се предоставя като част от информационната услуга за световната общност. Възможно е да възникнат неточности в резултат на езикови ограничения и грешки в превода. IRUDEK не проверява точността на преводите, направени от трети страни, и следователно не поема никаква отговорност във връзка с каквито и да било спорове и/или искове, които могат да възникнат в резултат на грешки, пропуски или несъответствия в преведения материал, съдържащ се тук. Всяко лице или орган, който разчита на такъв преводен материал, прави това на свой риск и отговорност. В случай на съмнение или спор относно точността на преведения текст, предимство има английският му еквивалент. Ако желаете да съобщите за грешка или неточност в превода, ви приканваме да ни пишете на [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le connecteur, formez-vous correctement, familiarisez-vous avec l'appareil et utilisez-le de manière responsable. Les activités en hauteur comportent des risques graves qui ne sont pas décrits dans ce manuel, où chaque utilisateur est responsable de la gestion de ces risques, de sa sécurité, de ses actions et des conséquences de celles-ci, si vous ne l'assumez pas ou ne comprenez pas ce manuel, n'utilisez pas l'équipement.

### DESCRIPTION

Les connecteurs sont des éléments de liaison utilisés dans les systèmes de protection pour les travaux en hauteur, permettant de combiner différents composants du système.

La déclaration de conformité est disponible sur le lien suivant :

<http://www.irudek.com>

### NOMENCLATURE

1. Blocage
2. Fermeture
3. Axe principal
4. Petit axe
5. Système de découllage
6. Indicateur de chute

### UTILISATION

Assurez-vous que le connecteur est complètement fermé et verrouillé avant chaque utilisation.

Chargez le connecteur sur son axe principal, car toute autre orientation réduit sa résistance et peut entraîner une défaillance.

Les seuls connecteurs aptes à être chargés sur leur petit axe sont ceux de la classe M.

### LIMITES D'UTILISATION

Ne pas charger le connecteur sur l'axe mineur (à l'exception des connecteurs de classe M).

N'utilisez pas le connecteur lorsque le verrou est ouvert ou déverrouillé.

Ne pas appliquer de charges en torsion ou sur des surfaces abrasives.

Ne pas faire reposer le connecteur sur un arbre générant des forces de levier.

Ne pas utiliser le connecteur avec des composants incompatibles ou non conformes.

Ne fixez pas le connecteur à des structures inadéquates ou non certifiées, telles que des câbles, des chaînes ou des objets n'ayant pas une résistance suffisante.

N'exposez pas le connecteur à des conditions environnementales extrêmes sans avoir vérifié sa capacité à fonctionner dans de telles conditions.

Évitez tout contact avec des produits chimiques corrosifs, des acides ou des solvants, qui pourraient affaiblir le matériau du connecteur.

Ne pas utiliser dans des environnements présentant des charges électrostatiques élevées ou un risque d'arc électrique.

En cas d'utilisation dans des environnements marins ou à forte salinité, une attention particulière doit être accordée à l'apparition de la corrosion rouge.

\*Utilisations spéciales



### CONTROLES AVANT UTILISATION

Avant l'utilisation, l'utilisateur doit procéder à une inspection visuelle et fonctionnelle de ses composants, en vérifiant qu'ils ne présentent pas de signes de détérioration, d'usure excessive, de corrosion, d'abrasion, de dégradation due aux rayons UV, de coupures et d'utilisation incorrecte. Une attention particulière doit être accordée aux sangles, aux coutures, aux anneaux d'ancrage, aux boucles et aux éléments de réglage.

Mettez hors service au moindre défaut, dommage ou à la moindre anomalie de l'équipement de protection individuelle pouvant, selon vous, entraîner une perte de son efficacité protectrice.

### CONTROLES EN COURS D'UTILISATION

Pendant l'utilisation de l'équipement, une attention spéciale doit être accordée aux situations dangereuses pouvant affecter le comportement de l'appareil et la sécurité de l'utilisateur, en particulier :

- À tout type de marquage sur les éléments de sécurité.
- À tout accident avec des arêtes tranchantes.
- Aux détériorations diverses, telles que coupures, abrasion et/ou corrosion.
- À l'influence négative des agents climatiques.
- Aux chutes de type pendulaire.
- À l'influence des températures extrêmes.
- Aux effets consécutifs d'un contact avec des produits chimiques.
- À la conductivité électrique.
- Il est essentiel que toutes les fixations et tous les raccords soient vérifiés régulièrement.

### GARANTIE

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, limitée aux défauts de fabrication et de matériaux bruts. Elle ne couvre pas la détérioration, la corrosion et les dommages causés par un stockage, un transport ou une utilisation inappropriés ou intensifs.

La demande de garantie doit être accompagnée d'un justificatif d'achat. En cas de vice reconnu de fabrication, IRUDEK s'engage à réparer, remplacer ou rembourser le produit, sans jamais excéder le prix de facturation du produit.

### DURÉE DE VIE UTILE

La durée de vie utile estimée des équipements textiles est de 12 ans à compter de la date de fabrication (2 ans de stockage et 10 ans d'utilisation). Les équipements métalliques ont une durée de vie illimitée.

Les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie utile du produit : utilisation intensive, contact avec des substances chimiques, environnements particulièrement agressifs, exposition à des températures extrêmes, exposition aux rayons ultraviolets, abrasion, coupures, chocs violents, ou utilisation, transport et/ou entretien inappropriés.

### TRANSPORT

L'équipement de protection individuelle doit être transporté dans un emballage le protégeant contre l'humidité et les dommages mécaniques, chimiques et/ou thermiques.

### STOCKAGE

L'équipement de protection individuelle doit être stocké sous emballage ample, dans un endroit sec et ventilé, à l'abri de la lumière du soleil, des rayons ultraviolets, de la poussière, des objets tranchants, des températures extrêmes et des substances agressives.

### OBLIGATIONS

Avant utilisation, un plan de sauvetage en cas d'urgence doit être établi.

Aucune modification ou addition ne peut être apportée à l'équipement sans l'accord écrit préalable du fabricant.

L'équipement ne doit pas être utilisé dans des conditions dépassant ses limites, ni à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

Veillez à la compatibilité des éléments d'un équipement lorsqu'ils sont assemblés au sein d'un système. Assurez-vous que tous les éléments conviennent à l'application proposée. Il est interdit d'utiliser le système de protection lorsque le fonctionnement d'un élément individuel est affecté ou interfère avec la fonction d'un autre. Vérifiez périodiquement les connexions et le réglage des composants afin d'éviter toute déconnexion accidentelle.

Si des dommages sont détectés ou s'il y a le moindre doute quant à la sécurité de son utilisation, l'équipement de protection individuelle doit être immédiatement mis hors service, il ne doit pas être réutilisé avant qu'une personne compétente ne confirme par écrit qu'il peut l'être.

Si une chute a été arrêtée, l'équipement doit être mis hors service.

Pour des questions de sécurité, il est essentiel de vérifier avant chaque utilisation la distance minimale requise sous les pieds de l'utilisateur sur le lieu de travail, de sorte qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol ou un autre obstacle sur la trajectoire de la chute. Les détails relatifs à la distance minimale requise figurent dans les instructions d'utilisation des différents composants du système antichute.

Si le produit est revendu hors du pays de destination d'origine, le revendeur doit fournir des instructions d'utilisation, d'entretien, de vérification périodique et de réparation dans la langue du pays où l'équipement doit être utilisé.

### CONSIGNES DE MAINTENANCE

#### Contrôle visuel

Un contrôle visuel et fonctionnel doit être effectué par l'utilisateur avant toute utilisation.

Une examen spécial par le fabricant ou une personne compétente autorisée par le fabricant devra être effectué en cas de soumission de l'équipement à des conditions spéciales ou extraordinaires.

Au moins tous les 12 mois, une révision périodique complète doit être effectuée par le fabricant ou une personne compétente autorisée par le fabricant, en stricte conformité avec les procédures de révision périodique d'IRUDEK. La sécurité des utilisateurs dépend du maintien de l'efficacité et de la durabilité de l'équipement. L'inspection périodique doit être certifiée conformément aux exigences de la norme EN365:2004, ce qui détermine la validité du certificat et la date de la prochaine inspection.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée.

Les remarques doivent être consignées sur le certificat d'examen de l'équipement.

Mettez hors service au moindre défaut, dommage ou à la moindre anomalie de l'équipement de protection individuelle pouvant, selon vous, entraîner une perte de son efficacité protectrice.

#### Entretien

Les équipements de protection individuelle doivent être nettoyés en veillant à ne pas provoquer d'effets néfastes sur les matériaux utilisés dans la fabrication de l'équipement, ou sur l'utilisateur. La procédure de nettoyage doit être strictement respectée. Pour les matériaux textiles et plastiques (sangles, cordes), nettoyer avec un chiffon en coton ou une brosse. Ne pas utiliser de matériaux abrasifs. Pour un nettoyage en profondeur, laver le matériel à la main à une température comprise entre 30°C et 40°C en utilisant un savon neutre. Pour les parties métalliques, utiliser un chiffon humide. Si l'équipement est mouillé, du fait de son utilisation ou de son nettoyage, laisser sécher à l'air libre dans un endroit aéré et sombre, à l'abri de la chaleur directe et de tout composé chimique.

#### Réparation

L'équipement ne doit être réparé que par le fabricant ou une personne autorisée à cet effet, en suivant les procédures établies par le fabricant. Les instructions de réparation doivent être fournies dans les langues officielles du pays où l'équipement est mis en service.

### FICHE DE CONTRÔLE

La fiche de contrôle doit être remplie avant la première livraison de l'équipement en vue de son utilisation.

Toutes les informations concernant l'équipement de protection individuelle (nom, numéro de série, date d'achat et date de première mise en service, nom de l'utilisateur, historique des vérifications périodiques et réparations et date de la prochaine vérification périodique) doivent être consignées sur la fiche de contrôle de l'équipement.

Cette fiche doit être remplie uniquement par la personne responsable de l'équipement de protection.

#### IruCheck

L'application IruCheck permet, de manière efficace et agile, d'assurer le suivi des équipements antichute. Son utilisation est recommandée pour la traçabilité de ces équipements, en remplacement de la Fiche de contrôle.

### ORGANISME NOTIFIÉ

Pour les connecteurs 39, 936, 952, 962, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 965, 968, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO et EME

Organisme notifié qui a réalisé l'examen UE de type : AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Espagne (Notified Body number 0161) et Organisme notifié impliqué dans la phase de production de la production : AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Espagne (Organisme Notifié numéro 0161).

Pour les connecteurs de la gamme MAILLON :

Organisme notifié ayant réalisé l'examen UE de type : APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Numéro d'organisme notifié 0082) et organisme notifié impliqué dans la phase de contrôle de la production : APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Numéro d'organisme notifié 0082).

Pour les connecteurs 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993 :

Organisme notifié qui a effectué l'examen UE de type : SATRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (Notified Body number 2777) et l'organisme notifié impliqué dans la phase de contrôle de la production : SGS, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finlande (Notified Body number 0598).

## FICHE DE CONTRÔLE

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| RÉFÉRENCE                           |  |
| NUMÉRO DE LOT, SÉRIE                |  |
| ANNÉE DE FABRICATION                |  |
| DATE DE LA VENTE                    |  |
| DATE DE LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE |  |
| NOM D'UTILISATEUR                   |  |

## FICHE TECHNIQUE

| DATE | OBJECTIF<br>(vérification périodique) | VÉRIFICATEUR<br>NOM<br>SIGNATURE | COMMENTAIRES | DATE DE LA PROCHAINE<br>VÉRIFICATION |
|------|---------------------------------------|----------------------------------|--------------|--------------------------------------|
|      |                                       |                                  |              |                                      |
|      |                                       |                                  |              |                                      |
|      |                                       |                                  |              |                                      |
|      |                                       |                                  |              |                                      |
|      |                                       |                                  |              |                                      |
|      |                                       |                                  |              |                                      |
|      |                                       |                                  |              |                                      |
|      |                                       |                                  |              |                                      |
|      |                                       |                                  |              |                                      |

## TRADUCTIONS : NOTE EXPLICATIVE

La traduction de tous les documents rédigés à l'origine en espagnol est effectuée par un traducteur externe et est fournie dans le cadre d'un service d'information à la communauté mondiale. Des inexactitudes peuvent survenir en raison de restrictions linguistiques et d'erreurs de traduction. IRUDEK ne vérifie pas l'exactitude des traductions effectuées par des tiers et n'assume donc aucune responsabilité en ce qui concerne les litiges et/ou les réclamations pouvant résulter d'erreurs, d'omissions ou d'ambiguïtés dans le matériel traduit contenu dans le présent document. Toute personne ou organisme qui s'appuie sur ces traductions le fait à ses propres risques et sous sa propre responsabilité. En cas de doute ou de litige quant à l'exactitude du texte traduit, l'équivalent en langue anglaise prévaut. Si vous souhaitez signaler une erreur ou une inexactitude dans la traduction, veuillez nous écrire à [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com) ;

# IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)